

# HEGAU KURIER

**INFO**  
Kommunal  
Verlag + Drucksachenservice  
Jahnstraße 40 · Engen



Amtsblatt der Stadt und der Verwaltungsgemeinschaft Engen

Auflage: 9.700

43. Jahrgang

Nr. 45

8. November 2017



**Italienischer Abend:** Nach der gelungenen Eröffnung der Veranstaltungsreihe »Unser buntes Engen« geht es nun mit den Länderveranstaltungen weiter. Diese fangen mit dem Italienischen Abend am Samstag, 18. November, um 19 Uhr in der neuen Stadthalle an. Der Deutsch-Italienische Kulturverein ACIT in Engen sowie die Organisatoren und Partner von »Unser buntes Engen« laden herzlich zu diesem Abend ein. Es wird ein sehr unterhaltsames Programm mit Einblicken in die Integrationsgeschichten von vier Generationen sowie ein buntes kulinarisches und musikalisches Angebot mit dem berühmten Sänger Don Gigi geboten. Der Eintritt sowie das Essen sind kostenlos. Die Plätze sind begrenzt. Die Eintrittskarten können ab sofort und solange der Vorrat reicht im Bürgerbüro der Stadtverwaltung Engen sowie in der Pizzeria Capri abgeholt werden. Das Bild zeigt das Vorbereitungstreffen des italienischen Abends im Deutsch-Italienischen Kulturverein ACIT. Ansprechpartner für die Länderabende ist Dr. David Tchakoura (rechts), Integrationsbeauftragter der Stadt Engen, [Dtchakoura@engen.de](mailto:Dtchakoura@engen.de), Tel. 07733/502-219.  
Bild: Stadt Engen

## Sportlerehrung Vorschläge bis 25. November

**Engen.** Die Stadt Engen verleiht jedes Jahr Sportlern, die sich im Laufe eines Jahres durch besondere Leistungen hervorgehoben haben, einen Sportpreis.

Vorschläge für diese Ehrungen können von den Vereinen und Schulen bis Freitag, 25. November, schriftlich beim Sportausschuss, Dietmar Sprindt, Friedrich-Mezger-Straße 9 in Engen, oder beim Kulturamt Engen abgegeben werden. Dann entscheidet der Gemeinderat mit dem Sportausschuss.

## Stadtkirche Heute Abend Friedensgebet

**Engen.** Wegen des Feiertages Allerheiligen wurde das Ökumenische Friedensgebet in Engen auf heute, Mittwoch, 8. November, verschoben. Es beginnt in der Stadtkirche um 18.15 Uhr und steht unter der Frage, wie man das 500-jährige Reformationsjubiläum 2017 ökumenisch begehen kann: »Versöhnte Verschiedenheit - ein gemeinsames Christusfest im Gedenkjahr der Reformation?«.

Es wird herzlich dazu eingeladen, dieser spannenden Frage miteinander nachzugehen.

## Bitte Themen mitteilen

### Bürgerversammlung am 22. November im Katholischen Gemeindezentrum

**Engen.** Am Mittwoch, 22. November, findet um 19 Uhr im Katholischen Gemeindezentrum in Engen eine Bürgerversammlung statt. Die Bürgerinnen und Bürger der Stadt Engen können vor der Bürgerversammlung gewünschte Themen der Verwaltung mitteilen. Die Themenvorschläge bitte entweder über das Bürger-telefon (Telefon 502-260), über das Internet ([rat@engen.de](mailto:rat@engen.de)) oder direkt an das Hauptamt (Maike Völker, Telefon 502-205) melden. Hauptthemen des Abends werden die Stadtentwicklung und mögliche Sanierungsgebiete sein. Die Bevölkerung ist hierzu herzlich eingeladen.



[sparkasse-engo.de](http://sparkasse-engo.de)

Wenn man sich mit der richtigen Anlagestrategie auch bei niedrigen Zinsen Wünsche erfüllen kann.

Sprechen Sie uns an.

 Sparkasse  
Engen-Gottmadingen



## Grundsteuer und Gewerbesteuer fällig

**Engen.** Zum 15.11.2017 wird die vierte Rate der Gewerbesteuerzahlung und der Grundsteuer zur Zahlung fällig. Die Höhe der Gewerbesteuer ist aus dem letzten Steuerbescheid über Vorauszahlungen zu entnehmen. Die Höhe der Grundsteuer ist aus dem letzten Veranlagungs- oder Änderungsbescheid zu ersehen.

Die Raten sind unter Einhaltung des Fälligkeitstermins mit Angabe des aktuellen Buchungszeichens an die Stadtkasse Engen zu überweisen (IBAN DE30 6925 1445 0005 0001 95, Sparkasse Engen-Gottmadingen oder IBAN DE 89 6949 0000 0001 2716 01, Volksbank eG Schwarzwald Baar Hegau). Bei verspäteter Zahlung müssen Mahngebühren und die gesetzlich vorgeschriebenen Säumniszuschläge erhoben werden. Den Teilnehmern am SEPA-Lastschrift-Verfahren werden die Beträge fristgerecht abgebucht.

Informationen zur Zahlung oder zur Erteilung eines SEPA-Lastschriftmandats erteilt die Stadtkasse Engen (Telefon 07733/502-221 und 502-222). Bei Fragen zur Steuerberechnung steht das Steueramt (Telefon 07733/502-247) gerne zur Verfügung.



**Die Hohenhewenhalle Welschingen** erstrahlt in neuem Licht: In den Sommerferien wurde die Beleuchtung in der Halle und auf der Bühne energetisch saniert. Gleichzeitig wurden der Unterverteiler auf der Bühne und die Sicherheitsbeleuchtung auf den neuesten technischen Stand gebracht. Für die neue Beleuchtung erhielt die Stadt Engen eine Zuwendung aus den Mitteln der Nationalen Klimaschutzinitiative (gefördert vom Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz, Bau und Reaktorsicherheit aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages). Durch die neue Beleuchtung werden circa 864 Tonnen Kohlendioxid eingespart (über die Gesamt-Lebensdauer der neuen Beleuchtung gerechnet). Die Besucher und Sportler freuen sich über die neue, schöne und sparsame Beleuchtung in der Halle.

Bild: Stadt Engen

## Veranstaltungen

**Wochenmarkt**, Donnerstag, 9. November, 8 bis 12 Uhr, Marktplatz

**DRK Engen**, Seniorennachmittage, Samstag, 11. November, jeweils 14 Uhr, Barga (Bürgerhaus), Welschingen-Neuhausen (Hohenhewenhalle) und Bittelbrunn (Gasthaus Rigling)

**Narrenzunft Engen**, Martinihock, Samstag, 11. November, 20.11 Uhr, Narrenkeller

**Stadt Engen**, Mit Zwei dabei: »Hallo, Baggerfahrer Peter« von Catharina Westphal, Montag, 13. November, 15.30 Uhr, Stadtbibliothek

**Förderverein Stadtbibliothek und Stadt Engen**, Autorenlesung mit Isabelle Müller »Loan - aus dem Leben eines Phoenix«, Eintritt 8 Euro (VVK), 10 Euro (AK), 6 Euro (Schüler und Studenten), Montag, 13. November, 20 Uhr, Stadtbibliothek



## Verwaltungs-, Kultur- und Sozialausschuss

Am Dienstag, 14. November, findet um 17 Uhr im Bürgersaal des Rathauses eine öffentliche Sitzung des Verwaltungs-, Kultur- und Sozialausschusses statt.

### Tagesordnung

1. Bestimmung der das **Protokoll** unterschreibenden Stadträte
2. Bericht der **Stadtjugendpflege**
3. Vorstellung des **Jahresberichts der Schulsozialarbeit**
4. Beschlussfassung über die **Erhöhung von Anteilen an Schulsozialarbeit** am Bildungszentrum
5. Beschlussfassung über die **Erhöhung von Sonderzahlungen bei Vereinsjubiläen**
6. Beschluss über den **Beitritt** der Stadt Engen zum **Verein Regio Konstanz-Bodensee-Hegau e.V.**
7. **Mitteilungen**
8. **Anregungen** und Anfragen

- Änderungen vorbehalten -

Nähere Informationen zur Sitzung können auf der Homepage der Stadt Engen unter [www.engen.de](http://www.engen.de) im Bürgerinformationssystem eingesehen werden.

## Abfalltermine

Samstag,	11.11.	Elektronikschrott-Kleingeräte 8-12 Uhr, Engen, Eugen-Schädler-Straße
Montag,	13.11.	Blaue Tonne Engen und Ortsteile
Dienstag,	14.11.	Grünschnittabholung Engen und Ortsteile
Samstag,	18.11.	Grünschnittabgabe 10.30-14 Uhr, Engen, Eugen-Schädler-Straße
Montag,	20.11.	Biomüll Ortsteile
Dienstag,	21.11.	Biomüll Engen
Mittwoch,	22.11.	Restmüll Engen und Ortsteile
Donnerstag,	30.11.	Gelber Sack Engen und Ortsteile

Nähere Infos beim Müllabfuhrzweckverband Rielasingen-Worblingen, Telefon 07731/931561, [www.mzv-hegau.de](http://www.mzv-hegau.de)  
Glascontainerentsorgung: SUEZ Deutschland GmbH, Hotline 0180/1888811.

**Gelbe Säcke:** erhältlich bei Ulla's Stoffidee, Vorstadt 13

## Wochenmarkt

Jeden Donnerstag von 8 bis 12 Uhr  
auf dem Marktplatz



**Eine spannende Reise** in die Vergangenheit erlebten die Schüler der fünften Klassen des Anne-Frank-Schulverbundes am 26. Oktober in der Stadtbibliothek. In Kooperation mit der Fachstelle für das öffentliche Bibliothekswesen in Freiburg wurde die Sachbuchautorin Maja Nielsen (Lesekünstlerin des Jahres 2013) eingeladen. Mit ihrer mitreißenden Erzählweise berichtete sie vom Untergang der Titanic. Die Schiffskatastrophe von 1912 hat nichts von ihrer traurigen Faszination verloren, und die Kinder hingen an den Lippen von Nielsen, die eindrücklich beschrieb, wie es an Bord des luxuriösen Ozeanriesen zugeht. Zwar waren einige Mädchen enttäuscht, dass es keine dokumentierte Liebesgeschichte an Bord gab, aber das ist eben der Unterschied zwischen gut recherchiertem Sachbuch und Fiktion. 27 verschiedene Titel erschienen bisher in der Reihe »Abenteuer Wissen, Maja Nielsen erzählt«. Viele der Titel und die hochinteressanten Hörbücher der Buchreihe können in der Stadtbibliothek ausgeliehen werden oder über die Buchhandlung am Markt bezogen werden.

Bild: Stadt Engen

## Stubengesellschaft Heute Mitgliederversammlung

**Engen.** Die Stubengesellschaft Kunstverein Engen lädt heute, Mittwoch, 8. November, um 20 Uhr zu ihrer Mitgliederversammlung in die Räume der Arbeiterwohlfahrt Engen, Sammlungsgasse (neben dem Städtischen Museum Engen) ein.

Auf der Tagesordnung stehen neben den Berichten auch Ehrungen für 25-jährige Mitgliedschaft bei der Stubengesellschaft.

## Unabhängige Wählervereinigung Engen Bürgergespräch in Welschingen

**Engen/Welschingen.** Die UWV Engen führt wieder kommunale Bürgergespräche in den Ortsteilen von Engen durch. Der nächste Termin ist am Mittwoch, 15. November, um 20 Uhr im Gasthaus »Bären« in Welschingen. Alle Bürger von Engen sind herzlich eingeladen.

Informationen sind beim Vorsitzenden Peter Kamenzin, Tel. 07733/1718, erhältlich.

# Flucht durch die Sümpfe

Kino-Abend am 17. November  
in der Stadtbibliothek

**Engen.** Am Freitag, 17. November, 20 Uhr, gibt es für alle Jim-Jarmusch-Fans einen englischsprachigen Film mit deutschen Untertiteln zu sehen. Mit diesem Film gelang dem Independent-Regisseur Mitte der 1980er-Jahre der internationale Durchbruch. Es ist keine Anmeldung erforderlich. Einlass: 19.30 Uhr, Eintritt frei. Infos unter Tel. 07733/501839 oder in der Stadtbibliothek.

Zum Inhalt: In der Enge einer Gefängniszelle in New Orleans treffen der großspurige Aufschneider Jack, der arbeitslose Discjockey Zack und der eigenwillige italienische Tourist Roberto aufeinander. Letzterer spricht zwar kaum Englisch und

zitiert vorzugsweise Phrasen aus einem Wörterbuch, erweist sich aber umso einfallreicher, was das Ausklügeln eines Fluchtplanes anbelangt.

Gemeinsam flieht das Trio durch die dichten Sümpfe Louisianas, bis es schließlich unvermittelt zu einer italienischen Imbissbude gelangt, in der Roberto eine Landsmännin namens Nicoletta vorfindet. Er beschließt spontan, bei ihr zu bleiben, während sich seine weiterziehenden Kameraden an der nächsten Weggabelung trennen. Die drei Ausgebrochenen mit unterschiedlichen Temperamenten lernen sich erst auf der Flucht durch die Sümpfe schätzen.

## Wettbewerb IBE Teilnahmeschluss

**Hegau.** Teilnahmeschluss für den Klassenwettbewerb der »Initiative Bildungsstandort Engen« (IBE) für alle fünften Klassen und die vierten Klassen der Grundschulen ist am Freitag, 10. November. Mitgliedsanträge (Wettbewerb) gibt es unter [www.foerdereverein-ibe.de](http://www.foerdereverein-ibe.de). Bitte ausgefüllt bei der Klassenlehrkraft abgeben.

## Trachtengruppe Heute Abend Treffen

**Engen.** Die Trachtengruppe Engen trifft sich heute, Mittwoch, 8. November, bereits um 19 Uhr in der Raststätte Hegau-West zu ihrer Monatsversammlung.



**Hausmesse**  
am Freitag,  
10. November 2017  
von 16 bis 21 Uhr

**Nutzen Sie die einmalige Gelegenheit, erstklassige Weine, Sektsorten und Edelbrände zu verkosten und Informationen aus erster Hand zu erhalten.**

**Preis pro Person:**  
Vorverkauf 10,00 €  
Tageskasse 15,00 €

### Öffnungszeiten der Vinothek

Mo. und Di. bis 18 Uhr  
Mi. - Fr. bis 23 Uhr

Schwarzwaldstraße 2a • Engen  
Tel. 07733/5422 • Fax 3173  
[www.weinhaus-gebhart.de](http://www.weinhaus-gebhart.de)

## Ausstellungen

im Städtischen Museum Engen + Galerie

<b>Kunstaussstellung:</b>	Anna Krammig »Penumbra«
<b>Dauerausstellungen:</b>	Sakrale Kunst, Geschichte Engen, Archäologische Abteilung
<b>Öffnungszeiten:</b>	Di., Mi., Do., Fr. 14-17 Uhr, Sa. + So. 10-17 Uhr
<b>Eintritt:</b>	2 Euro, ermäßigt 1,50 Euro



**Rund 150 Gäste** besuchten die Vortragsveranstaltung »Königsklasse Mensch. Der Weg zum Wesentlichen« in der neuen Stadthalle Engen. Hans-Dieter Zöphel von der Robin-Akademie zeigte in seinem Impulsvortrag den Weg zu einem sinnerfüllten, ausgeglichenen und sehr erfolgreichen Leben als Unternehmer. Eingeladen hatten hierzu die Volksbank eG Schwarzwald Baar Hegau, der Regionale Wirtschaftsförderverein Hegau sowie die Stadt Engen.

Bild: Stadt Engen

## Vielerlei geboten

**November-Programm  
im Jugendtreff »Hexenwegle«**

**Engen.** Für den November Starts With You - Dabei sein ist hat sich das Team der Stadtju- mehr als zuzuhören« lädt das gendpflege Engen ein paar be- Team am Montag, 27. No- sondere Aktionen für Kinder vember, ab 17 Uhr, zum inter- und Jugendliche überlegt. So aktiven Vortrag mit Marco Deutschenmann ein. haben Kinder ab zehn Jahren die Möglichkeit, am Freitag, Er besucht den Jugendtreff 17. November, ab 14.30 Uhr das zweite Mal und fesselte etwas zu schmieden. Josh Feuer- schon beim ersten Besuch viele stein von der Stadtjugend- Teenager mit seiner Lebensge- pflege wird gemeinsam mit schichte: den Kindern das heiße Eisen schwingen und tolle Kleinig-

**Marco  
Deutschmann**  
#Change Starts With You



keiten schmieden. Dafür ist keine Anmeldung nötig.

Am Freitag, 24. November, von 14.30 bis 18 Uhr, werden kleine Geschenke für Weihnachten genäht.

Jugendliche mit etwas Näherfahrung können sich hierfür bis zum 20. November bei der Stadtjugendpflege anmelden unter E-Mail stadtjugendpflege-engen@web.de.

Unter dem Motto »#Change

»Unwissenheit schützt vor Strafe nicht - Vom internationalen Drogenkurier zum Vorzeigestudenten«.

Marco berichtet, wie eine einzige falsche Entscheidung ein Leben gegen die Wand fahren kann - und wie man mit kritischem Hinterfragen und Selbstreflexion dennoch seinen eigenen richtigen Weg finden wird. Marco will aufzeigen, wozu jeder Einzelne fähig ist.

## Die sieben Todsünden

**Bea von Malchus  
am 24. November im Museum**

**Engen.** Am Freitag, 24. November, gastiert um 20 Uhr auf Einladung der Stubengesellschaft Engen die Freiburger Schauspielerin Bea von Malchus im Städtischen Museum Engen. In ihrem Programm »Die 7 Todsünden! Eine Sitz-Revue für Eremiten« begegnet das Publikum Vater Lucius, einem höllisch klugen Kettenraucher, der an einer Kiesgrube in einem Bauwagen wohnt.

Zwei junge Männer suchen Zuflucht und Unterweisung bei ihm: Anton, der Wüsten-Eremit werden möchte, und Sebastian, der von einem pfir-sichfarbenen Blazer und einem Leben ohne seine anstrengen-

de Mutter träumt. Vater Lucius führt beide - und die Zuschauer - durch das Labyrinth der sieben Leidenschaften, wo sie Kain, Abel, Casanova und Medea begegnen, alles über Hochmut, Neid und Zorn lernen, erfahren, wie man Sex mit dem Universum hat, und endlich verstehen, warum Faulheit himmlisch und »Alnatura« das Tor zur Hölle ist.

**Karten** gibt es zu 15 Euro (Einzelkarte) und 25 Euro (Doppelkarte).

Vorverkauf bei der Buchhandlung am Markt sowie bei Schreibwaren Körner, Reservierungen unter [www.stuben-gesellschaft-engen.de](http://www.stuben-gesellschaft-engen.de).

### AUSBILDUNGSPLATZ GESUCHT?

Der **Engener Ausbildungsatlas 2018** bietet eine Übersicht über **Ausbildungsmöglichkeiten bei Betrieben vor Ort**.

Jetzt unter [www.engen.de/ausbildungsatlas](http://www.engen.de/ausbildungsatlas) downloaden.



Stadt Engen | 78234 Engen  
Telefon: 07733 502-212 | [www.engen.de](http://www.engen.de)

STADT  
**ENGEN**  
IM HEGAU

# Leben einer rebellischen Vietnamesin

Isabelle Müller liest am 13. November in der Stadtbibliothek

Engen. Am Montag, 13. November, um 20 Uhr, laden die Stadtbibliothek Engen und ihr Förderverein zu einer Lesung von Isabelle Müller aus ihrem Buch »Loan - Aus dem Leben eines Phönix« ein. Zur Einstimmung erwartet die Besucher traditionelle vietnamesische Musik. Karten zu 8 Euro (Abendkasse 10 Euro) gibt es im Vorverkauf in der Stadtbibliothek Engen, Hauptstraße 8 (Tel. 07733/501839), Schüler/Studenten zahlen 6 Euro, Sozialpass-InhaberInnen erhalten 50 Prozent Ermäßigung. Online-Reservierung unter [www.foerderverein-stabi-engen.de](http://www.foerderverein-stabi-engen.de).

Isabelle Müller erzählt in ihrer Roman-Biografie »Loan - Aus dem Leben eines Phönix« die wahre Geschichte ihrer Mutter Loan, einer rebellischen Vietnamesin. Loan (geb. 1929) flieht mit knapp zwölf Jahren vor Zwangsverheiratung, um unbeirrt auf einer jahrelangen und gefährlichen Odyssee durch Vietnam, Frankreich und Algerien den Weg zu einem selbst-bestimmten Leben zu finden. Das Buch erzählt von der exotischen, aber auch archaisch-brutalen Kultur Vietnams um die Mitte des 20. Jahrhunderts, aber auch, sehr berührend, von Würde, Toleranz und Akzeptanz und von Hoffnung für die Vertriebenen und Verlassenen und einem eisernen Durchhaltewillen.

Isabelle Müller, halb Vietnamesin, halb Französin, wurde 1964 in Tours, Frankreich, geboren. Mit ihrer Mutter Dau-Thi-Cúc, genannt Loan, bereiste sie 1990 Südostasien und lernte die Geschichte ihrer vietnamesischen Wurzeln kennen. Seit 1985 arbeitet Isabelle Müller in Deutschland als Dolmetscherin, Übersetzerin und Autorin. Sie lebt im Nordschwarzwald, ist mit einem Deutschen verheiratet und hat zwei Kinder.

Einnahmen aus dem Verkauf des Buchs »Loan - Aus dem Leben eines Phönix« fließen in den Stiftungsfonds von Isabell Müllers »LOAN Stiftung«, um benachteiligte Kinder (im Moment in Nordvietnam) zu unterstützen.

## Geflüchtete in Unternehmen

Praxisabend am 21. November im Katholischen Gemeindezentrum

Engen. Wie funktioniert der Betriebsalltag mit einer geflüchteten Person, kann sie eine Ausbildung schaffen? Und wie hoch ist der bürokratische Aufwand? Im Rahmen eines Praxisabends mit dem Titel »Wir schaffen Chancen! Geflüchtete in Unternehmen der Region«, der am Dienstag, 21. November, ab 18.30 Uhr im Katholischen Gemeindezentrum Engen stattfindet, sollen diese Fragen erörtert werden. Hier können Arbeitgeber und Unternehmen ihre Fragen zum Thema Arbeitsmarktintegration von Geflüchteten stellen. Experten der Arbeitsverwaltung, der Kammern und Unternehmer selbst, die eine ge-

flüchtete Person in Ausbildung oder Beschäftigung haben, werden über ihre Erfahrungen berichten. Auch werden einige Auszubildende mit Fluchthintergrund zugegen sein, die über ihren persönlichen Weg in den deutschen Arbeitsmarkt erzählen.

Der Austausch mit anderen Unternehmern soll einen realistischen Eindruck der Chancen und Herausforderungen vermitteln. Interessierte Betriebe erhalten darüber hinaus einen Überblick über den rechtlichen Rahmen und mögliche Fördergelder.

Anmeldungen unter [www.hwk-konstanz.de/wir-schaffen-chancen](http://www.hwk-konstanz.de/wir-schaffen-chancen).



Auf Einladung der Stadtbibliothek Engen und ihres Fördervereins wird Isabelle Müller am kommenden Montag, 13. November, um 20 Uhr in der Stadtbibliothek aus ihrem Buch »Loan - Aus dem Leben eines Phönix« lesen.

## Kostenfrei und neutral Energieberatung

Engen. Die monatliche Energieberatung der Energieagentur Kreis Konstanz berät kostenfrei und neutral zu den Themen Heizkosteneinsparung, Wärmedämmung, Heiz- und Solartechnik, Warmwasserbereitung, regenerative Brennstoffe und die Fördermöglichkeiten. Die Erstberatung wird in Zusammenarbeit mit der Verbraucherzentrale angeboten und findet jeden dritten Montag im Monat von 15.30 bis 17.30 Uhr im Bürgerbüro Engen statt. Nächster Beratungstermin ist am Montag, 20. November. Um die Terminwünsche vorbereiten zu können, ist eine Anmeldung bei der Energieagentur Kreis Konstanz gGmbH notwendig, Telefon 07732/939-1234.

## Rheuma-Gesprächskreis Treffen

Engen. Der Rheuma-Gesprächskreis trifft sich morgen, Donnerstag, 9. November, um 15 Uhr in der Vinothek Gebhart. Interessierte sind herzlich willkommen. Weitere Informationen erteilt Teresa Bach unter Tel. 07733/9969835.

## DRK-Altersabteilung Nach Aach

Engen. Die DRK-Altersabteilung trifft sich am Mittwoch, 15. November, um 16 Uhr im Gasthaus »Löwen« in Aach zum Schlachtplattenessen (oder nach Karte).

**SAUNA - INFRAROT**  
Kabinen Wärmekabinen  
**Gisi's Shop**  
Sauna Solar Fitness  
**Gisela Offenberg**  
Ausstellung - Beratung - Verkauf  
D-78247 Hilzingen-DUCHTLINGEN  
Tel: 0 77 31 / 4 64 85  
[www.gho.de/sauna-shop](http://www.gho.de/sauna-shop)

**Fleisch & Feines aus dem Hegau**  
**Metzgerei Eckes**  
Engens leckere Adresse  
Scheffelstr. 2  
Tel. 07733/5272, Fax 6072

**Martini-Geflügel ...**  
- unsere besonderen Leckerbissen

**Frische Entenkeulen**  
100 g **1,95 €**

**Martini-Cordon bleu**  
vom Hähnchen, mit Kürbis und Käse gefüllt  
100 g **1,59 €**

**Putenrollbraten**  
- natur oder gewürzt  
100 g **1,35 €**

**Engener Gänsebraten**  
ausgelöst, ohne Knochen  
100 g **2,49 €**

**Putenwienerle**  
- leicht geräuchert  
100 g **1,69 €**

**Frisches Hähnchenbrüstle**  
natur oder mit Pilzhaube  
100 g **1,49 €**

**Putenschinken**  
frisch aus unserer Wurstküche  
100 g **2,35 €**

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch**

# Den Einwanderern mit Gelassenheit, Toleranz und gegenseitiger Achtung begegnen

Kreisarchivar Kramer referierte über Migration im Hegau und in Engen

Engen her. »Eine Bevölkerung ist nie statisch, es gibt immer Wanderungsbewegungen, ein Kommen und Gehen«, stellte Kreisarchivar Wolfgang Kramer bei der Auftaktveranstaltung der Reihe »Unser buntes Engen« seinem Vortrag »Sie kamen und gingen, was ist geblieben? Wirtschaftliche Auswirkungen der Migration im Hegau und in Engen« voran. »Es wanderten immer die Wagemutigen und die Unternehmungslustigen, die ihr Schicksal in die Hand nehmen, es sind die Optimisten, die hoffen, im neuen Land erfolgreich zu sein«, betonte er. Dass viele von ihnen in ihrem neuen Lebensumfeld erfolgreicher als die Einheimischen gewesen seien, habe häufig zu Missgunst und Neid gegenüber den Neuen, den Eingewanderten, geführt. Als Ursachen für Ein- und Auswanderungen zählte Kramer religiöse und politische Verfolgung, Flucht vor Krieg, wirtschaftliche Not durch Naturkatastrophen, Missernten und Krieg sowie Hoffnung auf bessere Lebens- und Einkommensverhältnisse auf, bevor er auf die wichtigsten Migrationsbewegungen im Hegau und in Engen einging.

»Um das Jahr 1200 kamen Juden aus Nordfrankreich in den Bodenseeraum«, lenkte Wolfgang Kramer den Blick ins Mittelalter zurück. Es seien Menschen gewesen, die sich in Sprache und Kultur von den hiesigen so gänzlich unterschieden hätten. »Sie lebten miteinander und pflegten den Handel, ein Austausch der Kulturen hat jedoch nicht stattgefunden«, so Kramer. Dann 1348/49 die Katastrophe: Ein knappes Dreivierteljahr wütet der »Judenbrand«, wobei das beileibe nicht die erste Verfolgung der Juden am Bodensee war. Auch wenn zahlreiche andere »Gründe« überliefert seien: »Mit der Ermordung des größten Teils der Juden konnten sich die Christen ihrer Schulden und der Schuldner entledigen«, betonte Kramer.

Im 17. und 18. Jahrhundert waren erneut jüdische Einwanderungswellen feststellbar - vorausgegangen waren die Verfolgungen im Pestjahr 1611 in der Schweiz. Die Juden siedelten sich in Gailingen, Randegg, Wangen, Worblingen, Bodman und Singen an. »Die Ortsherren brauchten nach den verheerenden Verlusten im Dreißigjährigen Krieg Menschen und auch Geld«, begründete der Kreisarchivar, schließlich mussten Juden Geld bezahlen, wenn sie sich irgendwo niederlassen wollten. Die Judengemeinden im Hegau wuchsen, ihren Höchststand erreichten sie Mitte des 19. Jahrhunderts. »Dann folgte die Abwanderung in die Städte und die Auswanderung nach Übersee«, so Kramer.

Am Beispiel der Zuwanderung aus Savoyen und Tirol seit dem 15. Jahrhundert (»Sie kamen aus wirtschaftlichen Gründen«) machte Kramer einen Exkurs über die damalige Behinderung der »Freizügigkeit«, gab es früher doch viele Hindernisse und Beschränkungen für Migranten wie Abzugs-/Einzugsgeld und Leibeigenschaft.

Erste Auswanderungswellen nach Ost- und Südosteuropa rollten im 17. Jahrhundert und zu Beginn des 18. Jahrhunderts an infolge von kriegerischen Zerstörungen und Hungersnöten. Ziel war Ungarn. »Im Jahr 1712 machten sich Hunderte meist mittellose Emigranten aus Südwestdeutschland auf den Weg dorthin. Doch es waren zu viele, viele kehrten um oder mussten umkehren, weil sie dort nicht unterzubringen waren. Österreich sperrte die Grenzen und zwang sie zur Umkehr«, berichtete Kramer. Mitte des 18. Jahrhunderts setzte eine neue große Auswanderung nach Ungarn ein - Werber zogen durchs Land und machten die tollsten »Verheißungen und Conditiones«. Im Gebiet zwischen Drau, Donau, Theiß und Plattensee wuchsen in der »Schwäbischen Türkei« die deutschen Siedlungen. Doch weil so viele Menschen auswandern wollten, wurden die Hürden für die Ansiedlungswilligen in den Zielländern erhöht. Nach der Jahrhundertwende, 1803, war ein erneuter Anstieg der Auswanderer zu verzeichnen, die in den Südosten Ungarns und vor allem nach Gali-

zien zogen.

»Auch das 19. Jahrhundert war ein Jahrhundert der Auswanderung. Das große Ziel war Amerika, zu Beginn des 20. Jahrhunderts auch Brasilien, Kanada und Australien«, ging Kramer einen zeitlichen Schritt weiter. Auswanderung sei zunächst einmal ein mit viel Bürokratie verbundener Akt



Einen fesselnden Vortrag über Migrationen im Hegau und in Engen in den vergangenen Jahrhunderten hielt Kreisarchivar Wolfgang Kramer im Rahmen der Auftaktveranstaltung zur Reihe »Unser buntes Engen«.

Bild: Hering

gewesen. Unter anderem brauchte man einen Agenten, der einem den Platz auf dem Schiff besorgte - und Geld. Zum Teil waren die Auswanderungen auch politisch begründet: »Viele aktive Revolutionäre der 1848er-Revolution flüchteten nach Amerika. Die meisten Auswanderer waren aber normale Leute, die auf ein besseres Leben in der "neuen"

Welt hofften«. Und wohin zog es in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts die meisten Hegauer? »In die Schweiz«, schmunzelte Kramer.

Ab 1850 erlebte das westliche Bodenseegebiet eine Einwanderungswelle von Arbeitsmigranten aus Italien und Österreich. Zahlreiche junge Frauen waren in der Textilindustrie tätig und wurden in den Mädchenheimen (»Verboten-Heimen«) in Engen, Stockach und Radolfzell sehr streng beaufsichtigt, die Männer arbeiteten vorwiegend in der Bau- und Metallindustrie. »Die größte Einwanderung, will man sie als solche bezeichnen, war aber die Aufnahme der Flüchtlinge und Vertriebenen nach 1945, als innerhalb weniger Jahre circa 14 Millionen Menschen nach Deutschland strömten aus Ostdeutschland sowie Ländern Ost- und Südosteuropas, in die Tausende aus unserer Region im 17., 18. und frühen 19. Jahrhundert ausgewandert waren«, schloss Kramer den Kreis und bezifferte den damaligen Anteil der »eingewanderten« Flüchtlinge und Vertriebenen an der Bevölkerung in den Hegauer Städten mit bis zu 25 Prozent.

Mit dem Resümee »Ich glaube, dass sich mit Gelassenheit, Toleranz und gegenseitiger Achtung wohl jede nicht zu große Einwanderungsgruppe integrieren lässt, ohne dass die Identität der Einheimischen in Gefahr kommt. Aber die Einheimischen müssen sich ihrer Identität bewusst sein« beendet Kramer seinen Vortrag.

## Wochenmarkt

Jeden Donnerstag von 8 bis 12 Uhr auf dem Marktplatz



Nach 2012 plant die Stadtkapelle Engen in diesem Jahr erneut ein Kirchenkonzert und lädt am Sonntag, 19. November, um 17 Uhr herzlich in die Engener Stadtkirche ein. Der Erlös des Benefizkonzerts ist für den Hospizverein Singen und Hegau bestimmt.

Archiv-Bild: Hering

## »stille.kraft.musik«

Benefizkonzert der Stadtkapelle Engen  
am 19. November

Engen. Die Stadtkapelle Engen lädt am Sonntag, 19. November, um 17 Uhr herzlich in die Stadtkirche Mariä Himmelfahrt zu ihrem Benefizkonzert ein.

Unter dem Motto »stille.kraft.musik« möchte die Stadtkapelle unter der Leitung von Friedrich Köck die Zuhörerinnen und Zuhörer begeistern. Sehr bekannte Melodien wie beispielweise die Bläserfassung des »Largo« aus dem »Winter« der »Vier Jahreszeiten« von Vivaldi, arrangiert von Philip Sparke, oder »Who wants to live forever« aus dem Film »Highlander« stehen auf dem Konzertprogramm.

Aber auch auf einige musikalische Überraschungen darf man gespannt sein.

In den vergangenen Wochen haben sich die Musikerinnen und Musiker unter der Leitung von Friedrich Köck intensiv auf

das bevorstehende Konzert vorbereitet.

Friedrich Köck ist seit Juni diesen Jahres musikalischer Leiter der Stadtmusik Engen mitsamt der Jugend- und Stadtkapelle und dem Vororchester »Music Kids«. Das anstehende Benefizkonzert wird für den neuen musikalischen Leiter das erste als Dirigent der Stadtmusik sein. Friedrich Köck, gebürtiger Österreicher aus der Steiermark, lädt die Zuhörerinnen und Zuhörer dazu ein, ihn an diesem Tag als Dirigent der Stadtmusik Engen kennen zu lernen.

Der Erlös des Benefizkonzerts wird dem Hospizverein Singen und Hegau zu Gute kommen. Die ehrenamtlichen Begleiterinnen und Begleiter sollen durch die Spenden bei ihrer aufopferungsvollen Arbeit und finanziell beim Bau des Hospiz- und Palliativzentrums unterstützt werden.

## Stammtisch Jahrgang 1954 Dieses Mal im »Lamm«

Engen. Der nächsten Stammtisch des Jahrgangs 1954 am Freitag, 10. November, findet aufgrund der Hausmesse der Vinothek Gebhart um 19.30 Uhr im Gasthaus »Lamm« in der Vorstadt statt.

## Bienenzuchtverein Imkerstammtisch

Engen. Der Bezirks-Bienenzuchtverein Engen lädt am Montag, 13. November, um 19 Uhr zum Imkerstammtisch mit Informationen zur Winterbehandlung ins »Rasthaus im Hegau-West« ein.

Alle Imker und interessierte Gäste sind herzlich willkommen.

### Intensivkurse Deutsch/Mathe/Englisch

Deutsch für Ausländer Engen, Peterstr. 1

LERN-TEAM Info 0 77 32 / 5 86 00 u. 01 78 / 325 67 32

### Angebot von Do., 09.11. bis Mi., 15.11.2017

Schweinebraten - ausgewählte Stücke von Nuss und Hüfte	100 g	-,99 €
Landjäger - deftig gewürzt mit Kümmel	Paar	1,20 €
Fleischkäse fein - morgens auch aus der Warmtheke	100 g	-,89 €
Lindenberger Käse, 45 % Fett i. Tr.	100 g	1,09 €

### Wochenendknüller Do., 09.11. - Sa., 11.11.2017

Jägartaschen - Schweinerücken mit Speck, Champignons, Röstzwiebeln und Kräutern gefüllt	100 g nur	1,09 €
---	-----------	--------

### »Mittagsmenü« (Essensausgabe ab 11.15 Uhr)

Do., 09.11.	Schweinekotelett in Pfefferrahmsauce, Jägartasche, Boullionkartoffeln, Rösti, Apfelrotkraut, Salatauswahl
Fr., 10.11.	Bolognese-Soße, pan. Schweineschnitzel, Spagetti, hausgem. Kartoffelsalat, Rahmspinat, Salatauswahl
Mo., 13.11.	Schweinemedallions in Champignonrahmsauce, Currywurst, Pommes, Kartoffelauflauf, Zuckerschoten, Salatauswahl
Di., 14.11.	Geschneitzte Leberle, Wienerle, Spätzle, Bratkartoffeln, Linsen, Salatauswahl
Mi., 15.11.	Suppenfleisch in Meerrettichsoße, deftige Kohlroulade, Petersilienkartoffeln, Reis, Rote Bete, Salatauswahl

### Super-Knüller am Dienstag, 14.11.2017

Frische Schälrippe, fleischig	100 g nur	-,49 €
-------------------------------	-----------	--------

Feinkostmetzgerei

**Rösch**  
Zertifizierter Schlachtbetrieb



Dorfstraße 20  
78234 Engen-Welschingen  
Tel. 0 77 33 - 84 26  
Mobil 0171 - 125 39 96  
mail@roesch-metzgerei.de  
www.roesch-metzgerei.de

Mo., Di., Do. u. Fr. 6.30 - 18 Uhr, Mi. u. Sa. 6.30 - 12.30 Uhr

Redaktions- und Anzeigenschluss  
Montag 12 Uhr

## Bürgerbüro Bodensee-Erlebniskarte WINTER

**Engen.** Wenn die Tage kürzer werden und in der Nacht der erste Frost kommt, beginnt die Zeit, die Vierländerregion Bodensee von einer ganz neuen Seite kennenzulernen. An drei einzeln wählbaren Tagen können abseits von Trubel und Hektik über 60 Attraktionen in Deutschland, Österreich, der Schweiz und im Fürstentum Liechtenstein besucht werden. Selbst ermäßigte Eintrittskarten für die Heimspiele des HSG Konstanz oder kostenlose »Probiererle« in der Nudelmanufaktur Überlingen und im seemaxx Outlet Center Radolfzell sind beinhaltet. Die Saison der BodenseeErlebniskarte WINTER geht vom Oktober 2017 bis April 2018. Informationen gibt es im Bürgerbüro Engen unter Tel. 07733/502-0 oder unter [www.bodensee.eu](http://www.bodensee.eu).

### Impressum

**Herausgeber:** Stadt Engen, vertreten durch Bürgermeister Johannes Moser. Verantwortlich für die Nachrichten der Stadt und der Verwaltungsgemeinschaft Engen der Bürgermeister der Stadt Engen, Johannes Moser. Verantwortlich für den übrigen Inhalt, die Herstellung, Verteilung und den Anzeigenteil: **Info Kommunal** Verlags-GmbH + Drucksachenservice Jahnstraße 40, 78234 Engen Tel. 07733/97230 Fax 07733/97231, E-Mail: [info-kommunal@t-online.de](mailto:info-kommunal@t-online.de) Geschäftsführer: Tobias Gräser  
**Redaktionsleitung:** Gabriele Hering, Tel.+Fax 07731/7946196  
**Anzeigenannahme/-Beratung** Astrid Zimmermann, Tel. 07774/227222, Fax 07774/227223, e-mail: [astridzimmermann@online.de](mailto:astridzimmermann@online.de) sowie bei Info Kommunal s.o.  
**Anzeigen- + Redaktionsschluss:** Montag, 12 Uhr  
**Druck:** Druckerei Konstanz GmbH  
**Kostenlose Verteilung** (i.d.R. mittwochs) an alle Haushaltungen in Engen, Anseltingen, Barga, Biesendorf, Talmühle, Bittelbrunn, Neuhausen, Stetten, Welschingen, Zimmerholz, Aach, Mühlhausen, Ehingen, Leipferdingen, Mauenheim, Tengen, Blumenfeld, Watterdingen, Weil.  
**Auflage: 9.700**

# Hand in Hand gearbeitet

## FFW Bittelbrunn zeigte gelungene Abschlussprobe

**Bittelbrunn** eb/her. »Aus der Scheune des Haflinger Hofes in der Honstetter Straße steigt Rauch aus der dem Wohnhaus zugewandten Seite auf. Aus der verschlossenen Scheune sind Kinderschreie zu hören. Eine Einstellerin entdeckt, nachdem sie ihr Pferd in der hinteren Stallung versorgt hat, den Rauch, hört die Kinder schreien und tätigt sofort einen Notruf bei der Leitstelle. Im unteren Teil der Scheune sind Pferde untergebracht, der obere Teil wird als Heulager genutzt. Dort sind auch landwirtschaftliche Fahrzeuge und Geräte abgestellt. Auf dem Dach der Scheune sind Photovoltaikzellen installiert. Das Wohnhaus ist lediglich rund drei Meter von dem Scheuneneck entfernt, in dem sich das Heulager befindet. Angrenzend zu Wohnhaus und Scheune stehen große Bäume, die ein Überschlagen des Feuers erleichtern« - diese Lage fand die Bittelbrunner Abteilung der Freiwilligen Feuerwehr Engen bei ihrer Jahreshauptprobe vor, die wie immer als Nachtübung stattfand.

Da der Bittelbrunner Wehr das Objekt als Herausforderung bekannt ist, rückte sie mit allen vorhandenen Fahrzeugen und Gerätschaften an. Außerdem wurde von Engen das LF16 geholt und besetzt sowie die Drehleiter angefordert. Mit dem TSF von Bittelbrunn wurde zunächst die Betreuung der Opfer sichergestellt und eine erste Wasserversorgung aufgebaut, so dass nach dem Eintreffen des LF16 mit Atemschutzträgern sofort mit der Menschenrettung begonnen werden konnte. Da die Wasserversorgung über die Hydranten zum einen lange Leitungen mit großen Verlusten erfordert und auch die Wassermenge aus dem Dorfnetz limitiert ist, wurde entschieden, mit einer Saufleitung aus dem Swimming Pool des Anwesens die Drehleiter eigenständig mit Wasser zu versorgen. Da der Pool nur als Puffer dienen konnte, wurde eine Speiseleitung von einem auf freier Flur etwa 350 Meter entfernten

Unterflurhydranten zum Pool verlegt. Die Drehleiter wurde dadurch so effektiv mit Wasser versorgt, dass der Schutz des Wohnhauses vorgenommen werden konnte. Nach der Rettung von vier Kindern konnten sich alle Kräfte auf den Schutz des Wohnhauses und die Brandbekämpfung im Innen- und Außenangriff konzentrieren. Die Führungsgruppe lieferte wichtige Informationen und gab diese auch an die relevanten Institutionen und Versorgungsbetriebe weiter. Im Einsatz waren die FFW Bittelbrunn unter Einsatzleiter Hartmut Meier mit 21 Mann, die FFW-Abteilung Stadt mit acht Mann sowie das DRK mit fünf SanitäterInnen.

Die **Resonanz** von Seiten der Übungsbeobachter (Bürgermeister Johannes Moser, Gemeinderat Bernhard Maier als Leiter des Polizeipostens Engen, Gemeinderat Martin Schoch als Vertreter des DRK, Gemeinderat Klaus Hertenstein, Gesamtkommandant Dieter Fahr und sein Stellvertreter Thomas Groß, Sanitäter des DRK, Kameraden der FFW-Abteilung Engen und Führungsgruppe) war durchweg positiv: Die Bittelbrunn Wehr habe dargestellt, dass sie in der Lage sei, mit einem Engener Fahrzeug Hilfe zu leisten. Die Zusammenarbeit mit der Ab-

teilung Stadt, der Drehleiter, der Führungsgruppe und dem DRK sei Hand in Hand erfolgt, so dass die Aufgaben effizient und sicher abgearbeitet werden seien. Die Hilfe, welche die Führungsgruppe bietet könne, habe sich bei diesem Einsatz klar herauskristallisiert, so die Beobachter. Vom Einsatzleiter waren fünf feuerwehrtaktische Einheiten zu koordinieren, dazu die Opfer und Anwohner zu betreuen und für die Sicherheit zu sorgen. Außerdem halfen die digitalen Lagepläne bei der Einsatzplanung und gaben einen Überblick, ob die einzelnen Maßnahmen auch Erfolg brachten. Da sich auch bei diesem Einsatz deutlich gezeigt habe, wie wichtig es sei, schnell ausreichend Wasser sowie Atemschutzträger vor Ort zur Verfügung zu haben, um Opfer zu bergen, wurde einhellig bestätigt, dass mit den verfügbaren Mitteln das Optimum erzielt worden sei. Allerdings war der Zeitbedarf enorm. Dass dies in Zukunft durch die anstehende Beschaffung eines wasserführenden Fahrzeugs mit Atemschutzgeräten besser werden wird, wurde von Bürgermeister Moser bekannt gegeben. Hans Meßmer von der Altersabteilung betonte, dass die Bürger sich mit dieser für die Zukunft gerüsteten Abteilungswehr sicher fühlten.



**Viel Lob** bekam die Bittelbrunner Abteilung der Freiwilligen Feuerwehr Engen bei der Nachbesprechung ihrer Jahreshauptprobe, die traditionell als Nachtübung durchgeführt wurde.

Bild: FFW Bittelbrunn



# Auswärtsprüfungen beenden Hundesportsaison

**Gute Ergebnisse unter teils schlechten Wetterbedingungen**

**Welschingen.** Gleich zwei Hundeführer, aber auch Hundebesitzer, die aus jeder Altersklasse daran teilnehmen konnten, haben die hundesportliche Saison der Hundesportfreunde (HSF) Hegau-Welschingen erfolgreich abgeschlossen.

Sieben Sportteams waren zu Gast beim HSV Schwenningen, um dort die BGH 1 abzulegen. Die BGH baut auf die Begleithundeprüfung auf, und man kann in drei Abstufungen, BGH 1 bis 3, Prüfungen absolvieren. Die Schwierigkeitsgrade erhöhen sich mit jeder Stufe. Erfolgreich bestanden haben: Platz 1 Christiane Gierth mit Aymy (91 Punkte), Platz 2 Carmen Kamenzin mit Aaron (88 Punkte), Platz 3 Corina Jäckle mit Eron (86 Punkte), Platz 4 Lena Holzäpfel mit Amy (82 Punkte), Platz 5 Andrea Münzer mit Aik (81 Punkte), Platz 6 Fabian Kefer mit Pablo (76 Punkte) und Platz 7 Tanja Jeckl mit Nila (73 Punkte).

Wer sich über das sportliche Angebot des HSF Hegau-Welschingen informieren möchte, kann dies gerne unter [www.hundesportfreunde-hegau.de](http://www.hundesportfreunde-hegau.de) oder im persönlichen Gespräch während des Übungsbetriebs machen.



Die Starter der Hundesportfreunde Hegau-Welschingen bei der BGH 1: (von links) Tanja Jeckl, Lena Holzäpfel, Corina Jäckle, Carmen Kamenzin, Andrea Münzer, Christiane Gierth und Fabian Kefer.  
Bild: HSF



**Wer hätte gewusst,** dass ein Dachs seinen Bau nicht nur für sich alleine nutzt? Dies und vieles mehr erfuhren die Vorschüler des Kindergartens St. Martin am 23. Oktober vom Naturpädagogen K. Kirchmann. Sehr anschaulich, mit viel Einfühlungsvermögen und Geduld beantwortete er viele Fragen der Kinder und sensibilisierte sie somit für die Natur. Kinder und Team bedankten sich herzlich für diesen erlebnisreichen Vormittag.

Bild: Kindergarten St. Martin

**zuhören ... tanzen ... essen ... trinken**



**Blues.Pop.Soul.Swing mit „EMMGON“**

**CubiStar Restaurant Engen**

Im „Cube Engen“, Robert-Bosch-Str. 1, 78234 Engen  
Samstag, 11.11.2017 Beginn 20.00 Uhr - Eintritt frei -  
Einlass und Restaurantbetrieb ab 17.00 Uhr



LASSEN SIE IHRE  
**KFZ-VERSICHERUNG**  
JETZT UNVERBINDLICH PRÜFEN!

Der jährliche Check Ihres KFZ-Vertrags lohnt sich! Wir zeigen Ihnen Optimierungsmöglichkeiten sowie evtl. vorhandene Lücken auf.

1. Füllen Sie unseren Fragebogen zur KFZ-Versicherung auf unserer Internetseite aus.

2. Erhalten Sie innerhalb von 48 Stunden Ihr persönliches, unverbindliches Angebot.

STERK Financial Planning GmbH  
Im Wiesengrund 21  
D-78234 Engen

Telefon +49(0)77 33-36 038-32  
Telefax +49(0)77 33-36 038-33  
Email [dialog@sterk-fp.de](mailto:dialog@sterk-fp.de)  
Internet [www.sterk-fp.de](http://www.sterk-fp.de)



Bis zum 30.11.2017  
**Kfz-Versicherung wechseln**  
und richtig Geld sparen!

## Blickpunkt Geschäftsleben



**Unter dem Titel »Weniger ist mehr«** ist bis 28. November in der Kundenhalle der Sparkasse Engen-Gottmadingen eine neu entstandene Serie aus elf Bildern der Künstlerin iti Janz zu sehen. Sie ist keine Unbekannte in Engen, stellte sie doch bereits zweimal im Städtischen Museum Engen + Galerie aus. Vorstandsmitglied Werner Schwacha freut sich, dass die Sparkasse ihren Kunden und Besuchern Werke der »vielseitigen und für ihr ausgeprägtes Farbempfinden bekannten Künstlerin« präsentieren kann.

Bild: Hering

## »Weniger ist mehr«

Singener Künstlerin iti Janz stellt in Sparkasse aus

Engen her. Sie sind exklusiv und maßgeschneidert für die Ausstellung »Weniger ist mehr« der Sparkasse Engen-Gottmadingen entstanden, die elf Bilder der Künstlerin iti Janz in Acryl auf silbernem Hintergrund, die bis 28. November in der Engener Kundenhalle zu sehen sind. »Als ich vor zwei Jahren den ersten Kontakt mit Marketingleiter Pirmin Wöhrstein bezüglich einer Ausstellung in der Sparkasse hatte, entstand, wie schon öfter in meiner künstlerischen Entwicklung, in meinem Kopf sofort die Idee, hierfür einmal etwas ganz Anderes zu machen, zum Beispiel eine Serie - und die Stellwände nicht mit schon bestehenden Bildern zu überfrachten«, blickt iti Janz beim Pressegespräch zurück. Es sei ihr schon immer wichtig gewesen, nicht stehen zu bleiben, sich vielmehr weiterzuentwickeln, »die Spur einmal zu verlassen, die Linie aber zu halten«, betont die für ihr vielfältiges und facettenreiches Schaffen bekannte Künstlerin und schmunzelt: »Mir wird schnell langweilig«.

Durch ihre Lehramtstätigkeit für Bildende Kunst in den vergangenen zweieinhalb Jahren an einem Gymnasium in Villingen (»Raus aus dem Atelier, rein in die Schule - es war eine interessante, aufregende und bereichernde Zeit. Die Arbeit mit den jungen Menschen fehlt mir!«) und durch den Verlust ihres Vaters habe sie sich eher in Richtung »Reduzierung« entwickelt, beim Malen zu sagen »Jetzt ist Schluss, fertig, weg«, so Janz. Eben »weniger ist mehr«.

In den vergangenen Jahren machte sich iti Janz auch zunehmend die digitale Technik zunutze und probierte vielerlei aus. So entstanden auch die Entwürfe für die »Sparkassen-Kollektion« auf dem iPad und wurden von der Künstlerin auf das große Format übertragen. »Es ist für meine Arbeit eine große Bereicherung, dass ich diese Serie durchgehalten habe«, betont iti Janz, wurde das letzte Bild doch zwei Tage vor Ausstellungsbeginn fertig.

Weitere Informationen zu der Künstlerin sind unter [www.iti-janz.de](http://www.iti-janz.de) zu finden.

**ENGEN**  
Lichterabend  
Lichter & Lichtobjekte als Symbol für Frieden

**DA ERLEUCHTET DIE GASS**

**ALTSTADT | DO 16.11.17 | 17-20 UHR**

17 Uhr	Latemenumzug für Kinder, anschließend süße Überraschung für jedes Kind mit Laterne.
17:45 & 18:15	Puppenspiel "Das Hirtenbublein"   Stadtbibliothek
18 & 19 Uhr	Chor "Querbeet" in der Stadtkirche   Lichteraltar
18:30 & 19:30	Licht- & Feuershow des "Circus Casanietto"
18:30 & 19:30	Blockflötenensemble "Legno Cantando"   Museum
bis 20 Uhr	Einkaufen in den Geschäften mit kulinarischen Kleinigkeiten für die Kunden   Engener Altstadt
bis 20 Uhr	Installation "Spielräume, Licht & Formen"   Türmle



**Mit rhythmischem Swing, melodischen Popsongs, Blues- und Soulmusik** tritt die Band »Emmgon« am Samstag, 11. November, ab 20 Uhr wieder im CubiStar Engen auf. Die Gruppe aus Engen besteht in dieser Formation seit Anfang 2015 und spricht sowohl Zuhörer als auch tanzfreudiges Publikum an. Den Sound der Gruppe prägen die Sängerin Ina, Flöte und Piano Nelly, Gitarre Peter, Bass Achim, Saxophon Günter, Drums Achim. Gespielt werden in der Bandbreite sowohl Soul-, Blues- und Pop-Titel der 60er- bis 80er-Jahre als auch aktuelle, anspruchsvolle Titel. Die breite musikalische Spannweite verspricht »gute Laune« in lockerer Atmosphäre. Der Eintritt ist frei, die Musiker freuen sich über eine Spende/Anerkennung. Das CubiStar-Team bietet ab 17 Uhr eine ausgewählte Bistrokarte für jeden Geschmack. Um Platzreservierung wird gebeten unter [info@cubistar.de](mailto:info@cubistar.de).



**Zu ihrem Jahresausflug** nutzten die Erzglonker aus Biesendorf eines der letzten sonnigen Wochenenden dieses goldenen Oktobers. Zum Frühstück stärkte sich die Fasnachtstruppe auf dem Witthoh, wo das goldene Morgenlicht einen wunderschönen Tag versprach. Danach brachte sie ein Bus nach Blumberg zur abfahrtsbereiten Sauschwänzlebahn. Mit dieser einmaligen Museumsbahn ging es bis zur Endstation Weizen, wo sich alle sichtlich gut gelaunt vor der Dampflokomotive zum Gruppenbild aufstellten. Der Bus brachte die Ausflügler im Anschluss in den Südwes Schwarzwald zur Erdmannshöhle. Dort bewunderten sie die unterirdischen Gänge und Säle mit ihren Stalaktiten und Stalagmiten. Weiter ging die Fahrt zum Hasenkopf bei Todtmoos. Dort bot sich bei wolkenlosem Himmel eine prächtige Aussicht über die herbstlichen Hügel und Täler. Nach einer Stärkung ging es für die meisten mit dem Coaster rasant zu Tal. Dieses fantastische Erlebnis entschädigte voll und ganz für die lange Wartezeit an der Bergstation. Das gemeinsame Abendessen fand dann in Donaueschingen statt, von wo aus die Heimfahrt nach Biesendorf angetreten wurde. Ein Teilnehmer resümierte: »Ein Traumtag - und ein erlebnisreicher noch dazu!«.

Bild: Erzglonker

## Holzklötzle Zimmerholz Narrenzunft Engen Martinisitzung Martinihock

**Zimmerholz.** Die Fasnacht wird in Zimmerholz traditionell mit der Martinisitzung am Samstag, 11. November, um 20.11 Uhr im Bürgerhaus Zimmerholz eröffnet. Auch in diesem Jahr dürfen sich die Mitglieder, Freunde und Gönner der Narrenzunft Holzklötzle auf ein überraschungsreiches und buntes Programm zum Auftakt der Saison 2018 freuen. Höhepunkt des Abends wird die Bekanntgabe des Narrenfahrplans 2018 sowie die Vorstellung des Mottos sein. Weitere Beiträge bestehen aus gesellschaftlichen Spielen und spitzen Witzen. Gern gesehen wird, wenn die Sitzungsteilnehmer aktiv mitmachen. Zur Unterhaltung spielt der Musikverein Zimmerholz.

Zur Stärkung wird ein kostenloses (Spendenkasse) närrisches Vier-Gänge-Menü serviert. Der neugeformte Narrenrat freut sich auf rege Teilnahme.

**Engen.** Der Präsident der Narrenzunft Engen lädt alle Ehrenmitglieder, Ehrennarrenräte und Mitglieder aller Gruppen sowie närrische Gäste herzlich zum traditionellen »Martinihock« ein. Er findet am Samstag, 11.11., um 20.11 Uhr im »Narrenkeller« im ehemaligen Kloster St. Wolfgang (seitlicher Eingang) statt.

Gemäß alter Tradition wird in der schwäbisch-alemannischen Fasnacht die Fünfte Jahreszeit offiziell am Samstag nach Dreikönig eröffnet, das ist jedoch erst am 13. Januar 2018 der Fall. Der Termin rückt zwar täglich näher, aber zunächst steht der »Martinihock« an, wie immer im närrischen Saalhäus, mit Orden und Ehrenzeichen.

Neben der Ordensverleihung an verdiente Narren stehen auch Ehrungen, Reden und das Verkünden des Fasnachtsmottos für die Fasnet 2018 auf dem Programm.

## Hansele-/Blaufärber-/ Spöckhäs

### Verleihtermine

**Engen.** Der Häsverleih findet am Samstag, 18. November, von 9.30 bis 12 Uhr für Hansele- und Spöckhäser und von 14.30 bis 16 Uhr für Blaufärberhäser statt, jeweils in der Narrenstube, Klostersgasse 15, mittlerer Eingang. Wer Lust und Interesse hat, bei der Narrenzunft Engen als Hansele, Blaufärber oder Berglermer an der kommenden Fasnacht mitzumachen, sollte sich diese Termine vormerken.

Ein weiterer Termin zum Verleih von Hansele- und Spöckhäsern ist am Samstag, 13. Januar, von 13.30 bis 16 Uhr und für Blaufärberhäser von 14.30 bis 16 Uhr. Dies ist der letzte Termin für die Fasnetsaison.

Sonstige Infos wie Leihgebühr, Jahresbeiträge und Termine sind im Schaukasten der Narrenzunft Engen bei der Volksbank in Engen sowie auf der Homepage ersichtlich.

## Erzglonker Biesendorf Jahreshaupt- versammlung

**Biesendorf.** Die Erzglonker-Zunft lädt am Sonntag, 12. November, um 18 Uhr zu ihrer Jahreshauptversammlung ins Gasthaus »Rössle« ein. Auf der Tagesordnung stehen neben den Tätigkeitsberichten auch Neuwahlen.

## NZ »Rebgeister« Narrensitzung

**Neuhausen.** Die Narrenzunft »Rebgeister« Neuhausen lädt am Samstag, 11. November, alle Mitglieder, Freunde und Gönner zur Narrensitzung herzlich ein. Die Zunft eröffnet die Fasnetsaison ab 19 Uhr (Sitzungsbeginn 19.30 Uhr) im Bürgerhaus in Neuhausen mit der traditionellen Neulingstaupe, der Besprechung des Narrenfahrplans 2018 und Infos über brandaktuelle Themen.

## NV Hasenbühl Fasnachts- eröffnung

**Anselingen.** Am 11.11. um 19.30 Uhr eröffnet der Narrenverein Hasenbühl im Narrenzimmer des Bürgerhauses die Fasnacht. Nachdem der Hase nach guter Tradition geweckt ist, wird das Motto für 2018 entschieden. Alle Närrischen und die, die es noch werden wollen, sind herzlich eingeladen.

## Rollizunft Welschingen Da ist was los

**Welschingen.** Die Rollizunft eröffnet die Fasnacht am 11.11. um 11:11 Uhr mit einer Fahrt des Narrenrats und der Figuren mit dem Festwagen von 2016 durchs Rollidorf. Es werden Süßigkeiten an die hoffentlich zahlreich am Straßenrand stehenden Kinder verteilt. Anschließend, um circa 12:11 Uhr, wird die Bevölkerung zu Glühwein am Rathaus eingeladen. Danach gehen die Mitglieder zum Grillen an den Bleichehof. Ab 18:30 Uhr geht es dann im Gasthaus »Bären« mit dem Programm weiter. Hierzu sind alle Mitglieder im Narrenhäus herzlich eingeladen.

# Fahrerische Fähigkeiten überzeugend unter Beweis gestellt

Daniel Wendler wurde  
Deutscher Junioren-Slalom-Meister



Der Engener Daniel Wendler maß sich auf dem Nürburgring mit 83 Startern erfolgreich um den Titel des Deutschen Meisters.

Engen. Der Engener Daniel Wendler vom MSC Steißlingen startete am 29. Oktober für den ADAC Südbaden bei der

deutschen Meisterschaft im Automobilschlalom vor der historischen Kulisse der Nürburg am Nürburgring. 83 Starter kämpften auf hohem Niveau um den Titel des Deutschen Meisters. Die Fahrzeuge wurden vom ADAC gestellt, so dass jeder auf dem gleichen Material fährt und sich keine Vorteile erkaufen kann.

Die Trainingsfahrt auf dem Gelände des Nürburgrings fand noch unter komplett nassen Bedingungen statt. Das sehr regnerische Wetter forderte höchste Konzentration von den Piloten, da die Reifen entsprechend sehr wenig Grip aufbauten und sehr leicht eine Pylone umgefahren werden konnte, was eine Zeitstrafe von drei Sekunden mit sich bringt. Doch der Wettergott hatte ein Einsehen, und so wurde dann der erste Lauf von allen Teilnehmern unter trockenen Bedingungen gefahren. Wendler setzte sich mit einer fehlerlosen

Fahrt mit neun Hundertstelsekunden vor seine Verfolger und nahm die Führung zu diesem Zeitpunkt ein.

Der zweite Lauf wurde nach dem Ergebnis des ersten Laufs in umgekehrter Reihenfolge durchgeführt, so dass Wendler der letzte Starter war. Die Bedingungen waren zunächst noch für die ersten 65 Starter gut und trocken. Doch es wurde noch dramatisch. So schlug das Eifelwetter circa 15 Starter vor Wendler noch einmal zu, und es gab einen kräftigen Regenschauer, der die Strecke wieder sehr rutschig werden ließ. Viele der bislang gut platzierten Starter rutschten dadurch noch deutlich im Gesamtergebnis ab. Wendler jedoch konnte erneut seine fahrerischen Fähigkeiten auch im Nassen unter Beweis stellen und sich durch eine perfekte Fahrt den Titel des Deutschen Junioren-Slalom-Meisters erkämpfen.

## Zwei WM-Teilnahmen Silvia Hahn erfolgreich

Engen. Noch immer ist das Interesse an Gesundheit, Sport und Ernährung bei Silvia Hahn ungebrochen. Die Gesundheit steht bei ihr immer an erster Stelle, und sie verfolgt neben-



bei zielstrebig ihr langjähriges Hobby: Teilnahme an Fitnessmeisterschaften.

Auch in diesem Jahr konnte sich Silvia Hahn durch konsequentes und planmäßiges Durchhalten des gezielt abgestimmten Trainings, bedarfsgerecht angepasste Ernährung und die dazugehörigen Erholungsphasen bereits zweimal für Fitness-Weltmeisterschaften qualifizieren. Im Juni 2017 erreichte sie in Italien in der Kategorie »Miss Shape« in einem starken Teilnehmerfeld einen hervorragenden dritten Platz. Kürzlich stand sie zum wiederholten Male in Graz/Österreich auf der Bühne. Dieses Event hat einen besonderen Charme, da die Veranstaltung in der Geburtsstadt Arnold Schwarzeneggers, dem Vater des Bodybuildings und Fitnesssports, stattfindet. Viele Freunde und Bekannte Schwarzeneggers genießen jährlich dieses Event. Hier konnte sich Silvia Hahn den Vize-Weltmeistertitel in der Kategorie »Women Figur over 40« sichern.

Wir lassen unsere Kunden  
von der Sonne verwöhnen.\*

STADTWERKE  
ENGEN



\*Weil es einfach gut tut, vor allem aber das Klima schützt. So haben wir es uns zur Aufgabe gemacht, innovative Technologien und regenerative Energieträger zu nutzen. Denn davon profitieren alle unsere Kunden und vor allem auch unsere Kinder. Denken auch Sie an die Zukunft. **Machen Sie mit.**

Stadtwerke Engen GmbH  
Eugen-Schädler-Straße 3  
78234 Engen

Telefon (07733) 9480-0  
Telefax (07733) 9480-20

www.stadtwerke-engen.de  
info@stadtwerke-engen.de

Das sind wir hier.

# Deftige Herbstküche

## HELLAS KRÖNE

Das griechische Restaurant - Café-Bar  
Ringstr. 5 • Hilzingen-Binningen  
Tel. 0 77 39 / 926 58 22

**Original griechische Spezialitäten**  
wie z.B. gefüllte Calamari u. Lamm aus dem Backofen

Mo., Mi., Do. + Fr. 11 - 14 + 17 - 22 Uhr warme Küche  
(Di. Ruhetag)

*Wir freuen uns auf Ihren Besuch*

## Gasthaus zum Löwen

Mühlhausen-Ehingen, Tel. 0 77 33 / 54 85

### Herbst Schlemmerschnitzelwochen

*Wir freuen uns auf Ihren Besuch.  
Peter Heim mit seinem netten Team*

**Wir suchen freundliche Bedienung  
auf 450,- €-Basis**



Familie Brendle  
Dielenhof, 78234 Engen  
Telefon 0 77 33 / 88 51  
[www.dielenhof.de](http://www.dielenhof.de)

- Hausmacher **Schwarz- und Leberwurst**
- Mageres **Suppenfleisch** vom Jungrind
- Zarter **Rinder- und Schweinebraten**
- Knackiger Freiland-**Feldsalat**

**Öffnungszeiten:**

Di. 8.00 - 12.00 Uhr; Do. 8.00 - 12 Uhr und 14.00 - 19.00 Uhr  
Fr. 8.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 18.00 Uhr; Sa. 8.00 - 12.00 Uhr



*„Hier trifft man sich“*

**Ihr gemütliches Restaurant im Herzen des Hegaus,  
mit durchgehender Küche, Kaffee und Kuchenangebot.**  
Hegaublick 6, 78234 Engen/Hegau, Tel. +497733/8755

**Wir empfehlen:**

**Gänsebrust aus dem Ofen an OrangensöÙle,  
Knödel, Rotkraut und Bratapfel**

*Familie Saur freut sich auf Ihren Besuch*

# Zeitreise mit Circus Casanietto

Der Engener Akrobatik-Zirkus feierte seinen zehnten Geburtstag

Engen hol. Die Kerzen auf der Mini-Geburtstagsstorte mit einem Feuerwehrschauch löschen - das kann nur den Artisten des Circus Casanietto einfallen! Zusammen mit vielen Geburtstagsgästen wurde ein tolles Fest gefeiert - gefolgt von der großen Gala-Show am Abend.

Auf eine Zeitreise wurden die Zuschauer bei der **Nachmittags-Gala** des Circus Casanietto mitgenommen. Nummern wie »Die Ritter der Blechbüchsenarmee«, die zeigten, was man mit großen (Papp-) Rollen alles anstellen kann, »Emma und Mira«, die »alten Damen« in Kittelschürze und mit Oma-Handtasche ausgestattet, zeigten auf den Einrädern, was in ihnen steckte oder die »Messerwerfer«-Crew. Hier bewies eine kleine Zuschauerin viel Mut, sich als Demonstrationsobjekt zur Verfügung zu stellen - schließlich lag schon ein »Opfer« auf der Bühne.

Eine neue Nummer - mit drei Hüten, die in atemberaubend schnellen Tempo die Köpfe wechselten, sorgte für Lacher, ebenso wie »Froschkönig mal anders«, wo mit goldenen Bällen jongliert und gehüpft wurde.

Ein Höhepunkt war »Ristorante Casanietto«: Hier wurde eine wilde Mischung aus einer Portion Akrobatik, einem Gläschen Clownerie, einer Prise Jonglage und einem Zuckerguss aus jeder Menge Spaß und Klamauk serviert. So verwandelten sich die Diabolo, mit denen zunächst jongliert wurde, in Weingläser. Der Fisch lernte ebenfalls fliegen und mit den Tellern wurde auf Stöcken balanciert. Die Wein-

flaschen (Jonglierkeulen) kamen stilecht im Getränkekasten und Sektkübel daher - bevor sie gekonnt durch die Luft geworfen wurden. »Was wäre so ein Projekt ohne Leiter« lud Moderator Klaus Riedel das Dreigestirn Christiane Schlenker, Kathrin Bopele und Muriel Weißensel auf die Bühne ein, die im Circus Casanietto die Fäden zusammenhalten. Riedel vom Zirkus Klarifari beeindruckte die kleinen Zuschauer als »Riesen-Mann« und überbrückte mit seinen originellen und unterhaltsamen Einlagen die Umbaupausen. Die »Leitern« enterten anschließend Piraten und Matrosen in einer Akrobatikeinlage, anschließend ging's nach Afrika, wo mit Hula-Hoop-Reifen zu »Hakuna Matata« getanzt und geturnt wurde. Als weiteres Highlight kam der Schöpfer des Casanietto-Logos und des Gala-Plakats auf die Bühne. »Ernesto« wirbelte wie ein Wirbelwind über die Bühne und zog mit Clownjonglagen und unglaublichen »Diabolo«-Einlagen alle Register - zur Begeisterung des Publikums.

Zum Abschlusstanzen kamen alle Casanietto-Ensemble-Artisten noch einmal auf die Bühne. Die Kerzen auf der Geburtstagstorte wurden übrigens dann doch ohne Feuerwehrschauch gelöscht - der Funke der Begeisterung war schon ans Publikum übersprungen, das sich im Anschluss bei Kuchen, Snacks und Getränken selbst in der Jonglier- und Balancierkunst versuchen durfte. Auch Kinderschminken und der »Henna-Tattoo-Tisch« waren stets umlagert.



Bühne frei für die Nachwuchsstars: Nach der Vorstellung durften die großen und kleinen Zuschauer selbst ihr Talent - hier beim Teller-Jonglieren - austesten. Auch im Angebot waren Kinderschminken und Henna-Tattoos. Bild: Rauser



Auch die »Grufties«, ehemalige Casaniettos, zeigten, dass sie ihre Kunststücke noch beherrschen. Bild: Casanietto

## JF MIETPARK

Minibagger • Radlader • Rüttelplatte • Anhänger



JF Baudienstleistungen Aach · Joachim Fahr  
Wuhrstraße 5 · 78267 Aach · Mobil 01 79 / 1 06 39 52  
kontakt@jf-baudienstleistungen.de · www.jf-mietpark.de

# Mit viel Herzblut und Können

Circus Casanietto  
präsentierte zum Geburtstag zwei Galashows

**Engen.** In den vergangenen zehn Jahren hat sich in Engen eine Zirkusszene entwickelt: Christiane Schlenker und Kathrin Boppele haben den Kinder- und Jugendcircus Casanietto aufgebaut und weiter entwickelt. Das wurde mit zwei Gala-Shows am 21. Oktober mit viel Herzblut und Können dem Publikum vorgestellt. In den letzten Jahren hat sich eine bereichernde Zusammenarbeit mit anderen Künstlern und Jugendzirkusgruppen aus dem süddeutschen Raum entwickelt. So entstand ein buntes und sehr vielfältiges Programm.

Den Auftakt der **Abendgala** bildete das Duo ViTo aus Stuttgart mit seinen Diabolos, welche die Casaniettos bei gemeinsamen Circuscamps kennen gelernt haben. Die Gauklermusikanten, Mitglieder des Vereins »Drop am See« (Veranstalter des Jongliertreffens »Drop am See«) bereicherten mit einer frechen Hutjonglage und Livemusik das Programm. Die drei Herren sind zusammen 220 Jahre alt. So lange macht Zirkus Spaß.

Mit Ernesto aus Berlin haben die Casaniettos einen weiteren herausragenden Künstler im Verbund. Er ist nicht nur ein Garant für spontane, hervorragende Jonglierauftritte, sondern hat auch das Logo und

Plakate für den Circus Casanietto entworfen. Kemal aus Augsburg faszinierte mit Leuchtpois und seiner interaktiven Balljonglagenummer. Annika und Jessica vom Zirkus Zebrasco aus Waldshut-Tiengen kennen die Casaniettos von den Jugendzirkustagen und zeigten eine Hola-Hoop-Nummer. Viel Spannung brachte die Partnerakrobatiknummer von Andreas und Hanna aus Konstanz. Weitere Gäste waren die Rabaukler Flora und Jonas aus München mit Poi und Keulenjonglage.

Den größten Teil des Programms aber lieferten in wechselnder Besetzung die Gewächse des Circus Casanietto selbst. Der Auftakt waren eine originelle Clownjonglage und die Feuerwehrnummer der Casanietto-Kids. Das Ristorante Casanietto, eine 2012 entwickelte Nummer, wurde von der aktuellen Jugend wieder neu aufbereitet und weiterentwickelt. Die Köche jonglierten mit selbstgenähten Jonglierfischen und zeigten eine Meserjonglier-Einlage. Auch ehemalige Mitglieder bereicherten den Abend mit einer wiederbelebten Handwerkernummer, in der sie ihr immer noch bestehendes Können unter Beweis stellten.

In der Pause leerte sich der gefüllte Raum und die Zu-

schauer konnten sich am großen Fingerfood-Buffer bedienen, welches die Casanietto-Eltern gezaubert hatten.

Im zweiten Teil kam das besondere Highlight: die Leuchtschau der Casaniettos.

Bericht von Emilia Baumann, Gaby Fezer und Kaja Wetzel



»Stargast« beim Circus Casanietto war »Ernesto«, der mit einer wilden Clownjonglage über die Bühne wirbelte. Ernesto hatte auch das originelle Plakat und das Logo des Turn-Zirkus entworfen. Bild: Rauser



Beim Finale am Abend versammelten sich noch einmal alle Zirkuskünstler auf der Bühne.

Bild: Casanietto

## Lichterabend

### Kurze Sperrung in der Altstadt

**Engen.** Am Donnerstag, 16. November, findet in der Engener Altstadt der beliebte Lichterabend statt. Aufgrund dessen ist die gesamte Altstadt von circa 16.30 bis 20 Uhr für den Fahrzeugverkehr gesperrt. Die Anwohner werden gebeten, sich auf die Sperrung einzustellen und ihre Fahrzeuge rechtzeitig aus der Altstadt auszufahren.

Die Kindergärten sowie die Teilnehmer am Lichterfest danken für das Verständnis.

## BUND-Kindergruppe Tengen Überraschungsthema

**Hegau.** Alle Kinder, die sich für Tiere und Pflanzen interessieren und lernen wollen, wie man Naturschützer werden kann, sind herzlich zur BUND-Kindergruppe am Freitag, 17. November, von 15 bis 17 Uhr eingeladen. Diesmal heißt es »Lasst euch überraschen! Tipp - Vögel!«. Die Veranstaltung findet auch bei Regen statt.

Um Anmeldung bis spätestens zwei Tage vor der Veranstaltung wird gebeten. Kinder mit einem Abo betrifft das nicht.

Die Kosten betragen 2 Euro pro Veranstaltung, eine Mitgliedschaft beim BUND ist nicht erforderlich. Bitte ein kleines Vesper und etwas zu trinken mitbringen und wettergerechte Kleidung und entsprechende Schuhe anziehen.

Die Kinder zwischen sechs und zehn Jahren treffen sich in Tengen an der Alten Schule, Ludwig-Gerer-Straße 65. Kontakt: Ina Geiger-Frischbier, Tel. 07733/7710 oder mobil 0152/04690278, Bund.engen@gmail.com.

## Hegauer FV Jahreshaupt- versammlungen

**Hegau.** Am Donnerstag, 23. November, findet um 20 Uhr im Clubheim in Welschingen die Jahreshauptversammlung des **Hegauer FV** statt. Zu dieser Versammlung lädt der Vorstand alle Mitglieder, Spieler, Freunde und Gönner des Vereins herzlich ein. Auf der Tagesordnung steht neben den Berichten auch die Neuwahl des Vorstandes.

Wünsche und Anträge können an den Vorsitzenden bis Montag, 20. November, gerichtet werden.

Zur Jugendversammlung der **Juniorenabteilung** des Hegauer FV wird am gleichen Tag ab 19.15 Uhr ebenfalls ins Clubheim in Welschingen eingeladen.

Auch die Jahreshauptversammlung des »Vereins zur Förderung des Hegauer FV« findet am Donnerstag, 23. November, im Clubheim in Welschingen statt. Beginn ist um 18.45 Uhr.

## Lernort Bauernhof Vertiefungstag/ Fortbildung

**Hegau.** Der Lernort Bauernhof Bodensee lädt alle Mitglieder, Interessierte und Neueinsteiger am Dienstag, 14. November, von 9 bis 16 Uhr zum Vertiefungstag und Erfahrungsaustausch bei Familie Aichem auf den Sonnhof in Radolfzell-Güttingen ein. Auf dem Lernort-Betrieb erfahren die TeilnehmerInnen, wie die praktische Umsetzung von Unterrichtsprakten auf dem Hof gelingen kann.

Die Teilnahme am Vertiefungstag gilt als Fortbildung, die vom Landesprojekt für die Aufrechterhaltung der Qualifizierung gefordert wird (Teilnahme an einer Fortbildung mindestens alle drei Jahre).

Programm und Anmeldeunterlagen unter [www.lernortbauernhof-bodensee.de](http://www.lernortbauernhof-bodensee.de).

Anmeldungen bis 10. November unter Tel. 07531/800-2941 oder [lernort.bauernhof@LRA KN.de](mailto:lernort.bauernhof@LRA KN.de).



**Sieg für »TV Engen All Stars«:** Nach dem letzten der vier Kinderleichtathletik-Wettkämpfe (KiLa) im Bezirk Hegau-Bodensee stand fest, dass die »TV Engen All Stars« auch den letzten Wettkampf sowie die Serie gewonnen haben, denn sie waren überall die beste Mannschaft. In der Mettnauhalle in Radolfzell traten die U12 mit zwei Mannschaften im Additionsweitsprung, der 30-Meter-Hindernis-Sprintstaffel, Stoß-Dreikampf und Scher-Hochsprung an. Jeweils sieben Mädchen und sieben Jungs waren in unterschiedlichen Besetzungen über das Jahr angetreten und gewannen ein kleines Preisgeld, das für eine kleine »Meisterschaftsfeier« reichen wird. Die Trainerinnen Kathrin Haas und Isabel Lang können stolz auf die Gruppe sein, die sich im Laufe des Jahres immer mehr vergrößert hat. Nach dem Wechsel nach den Herbstferien wird es eine neue Gruppe geben, und sie müssen dann den Titel der besten Kinderleichtathletik U12-Gruppe verteidigen. Das Bild zeigt (hinten von links) Kathrin Haas, Laurin Bier, Max Rohse, Colin Söker, Luis Schlegel, Paul Grossekemper, Nicholas Fink, Timo Endrass und Isabel Meier-Lang mit Emilia sowie (vorne) Pauline Ariens, Lydia Küchler, Fabien Braun, Colleen Müller, Michelle Czombera, Evelyn Martin und Lilly Geßler.

Bild: TV Engen

## Frauen-Verbandsliga Dritter Sieg

**Hegau.** Das Frauen-Verbandsliga-Team des Hegauer FV gewann sein Heimspiel gegen den Tabellennachbarn Spfr Neukirch mit 3:0. Es war der dritte Zu-Null-Sieg in Folge, so dass sich die Hegauerinnen auf den siebten Platz verbessern konnten. Nach Problemen zu Beginn der Saison kommt die junge Mannschaft langsam in die Erfolgsspur. Am **kommenden Sonntag**, 12. November, spielt der Hegauer FV um 12 Uhr beim PSV Freiburg.

## Frauen-Oberliga Baden-Württemberg Spielabsage

**Hegau.** Zum Abschluss der Englischen Woche reiste das Oberliga-Team des Hegauer FV zum Tabellenführer FV 09 Niefern. In Pforzheim regnete es sehr stark, so dass der Schiedsrichter die Begegnung kurz vor Spielbeginn wegen Unspielbarkeit des Platzes nicht anpfiff. Wann die Begegnung nachgeholt wird, steht noch nicht fest. Am **kommenden Sonntag**, 12. November, hat der Hegauer FV ein Heimspiel und empfängt um 13 Uhr den VfB Obertürkheim.

## Auf bestem Weg zur Titelverteidigung

### HFV-Damen erreichten in Pokalrunde das Viertelfinale

**Hegau.** Mit einem klaren und verdienten 10:1-Sieg in der zweiten Runde des SBFV-Pokals gegen den Tabellenzweiten der Verbandsliga Südbaden hat der Hegauer FV ein deutliches Zeichen in Richtung Titelverteidigung gesetzt.

Für den Titelverteidiger war es an Allerheiligen das erste Heimspiel im Pokal seit über sechs Jahren. Die HFV-Elf wusste zu gefallen und bot den Zuschauern ein Torspektakel. Dabei bestätigte HFV-Spielführerin Luisa Radice mit einem Fünferpack ihre Treffsicherheit in dieser Saison. Das einzige Manko war leider die frühe verletzungsbedingte Auswechslung von Jana Butsch (7.). Die Gäste vom Hochrhein, die über eine sehr spiel- und kampfstärke Mannschaft mit Schlüsselspielerinnen verfügen, die schon höherklassige Erfahrung gesammelt haben, konnten nur in der ersten Viertelstunde Paroli bieten. Mit intensivem Pressing versuchten sie, den HFV nicht ins Spiel kommen zu lassen. In der 16.

Minute sorgte Luisa Radice für die 1:0-Führung der Gastgeberinnen. Dieser Treffer war der Startschuss für den folgenden Tor-Express der Gastgeberinnen, die innerhalb einer Viertelstunde bereits alles klar machten. Nach zwei Toren im Abstand von zwei Minuten durch Radice (23.) und Nadine Grützmaker (25.) ließ die HFV-Spielführerin, die von der FC-Defensive nicht in den Griff zu bekommen war, noch zwei Treffer in der 29. und 36. Minute folgen. Celine Leusch sorgte in der 40. Minute nach einer Unachtsamkeit für den Ehrentreffer der Gäste.

Vor dem Spiel wurde vom Trainer-Team eine sehr konzentrierte und engagierte Leistung gefordert, und die lieferten die Hegauerinnen auch in der zweiten Halbzeit ab. Nach Toren von Anja Hahn (56.), Berenice Becker (61.) und Luisa Radice (63.) nahm die HFV-Elf etwas Tempo aus dem Spiel. Tabea Griß sorgte mit ihrem Doppelpack (68., 90.) für den zweistelligen Sieg.



## Bittere Niederlage

HFV unterlag Hattingen 0:1

**Hegau.** Die Siegesserie des **Bezirksliga-Teams** ist am Wochenende leider gerissen. Erstmals in dieser Saison blieb die HFV-Elf ohne eigenen Treffer. Da der Tabellenführer VfR Stockach unentschieden spielte, bleibt der HFV mit zwei Punkten Rückstand und einem Spiel weniger am Spitzenreiter dran. Es war eine bittere und unverdiente Niederlage gegen einen sehr defensiv ausgerichteten Hattinger SV. Ein fragwürdiger Foulelfmeter sollte das Spiel am Ende zu Gunsten des HSV entscheiden.

Von Beginn an standen die Gäste sehr tief und konzentrierten sich fast ausschließlich auf ihre Defensive. Die HFV-Elf hatte klar mehr Ballbesitz, schaffte es aber nicht, die Räume zu öffnen. In der 24. Minute tauchte Hattingen zum ersten Mal gefährlich vor dem Hegauer Tor auf, HFV-Torhüter Maus konnte parieren, beim zweiten Klärungsversuch von Mayer hakete ein Gästespieler ein und es gab Elfmeter. Suker ließ sich die Chance nicht entgehen und verwandelte sicher (24.). In der 32. Minute hatte Care den Ausgleich auf dem Fuß. Nach einem schnellen Angriff legte Care den Ball quer, doch Greco war einen Tick zu spät (40.). In der 43. Minute setzte sich Mayer gegen zwei Gegenspieler im Strafraum durch und wurde gefoult. Den fälligen Elfmeter schoss HFV-Torjäger Greco zu unplatziert, so dass HSV-Torhüter Förderer parieren konnte (44.). Es war eine sehr intensive und teilweise aggressiv geführte erste Halbzeit. In der Nachspielzeit hatte Özbek mit einem Kopfball nach einer Ecke noch eine gute Möglichkeit für den HSV.

Im zweiten Abschnitt fand

das Spiel fast ausschließlich in der Hälfte der Gäste statt, die phasenweise mit zwei Fünferketten tief verteidigten, so dass sich für die Heimelf wenig Räume ergaben. Mayer setzte sich über links durch und verzog knapp neben den langen Pfosten (54.). Nach einem Pass von Ullrich setzte sich Roth durch, doch Förderer im HSV-Tor reagierte stark (62.). Im weiteren Verlauf lief der Hegauer FV an und der Hattinger SV verteidigte mit dem Ziel, das knappe Ergebnis über die Zeit zu bringen. Die HFV-Elf war beim Torabschluss zu ungenau. Erst in der 87. Minute hatte der HSV bei einem Konter durch Bagci die erste Chance im zweiten Abschnitt, Martin konnte aber klären. Nur eine Minute später strich eine Freistoß von Müller ganz knapp über das Hattinger Tor (88.). Es gibt so Tage, an denen der Ball nicht ins Tor will, und genau so einen Tag erlebte die HFV-Elf. Der HSV agierte mit einer massiven Defensive sehr geschickt und holte sich am Ende einen glücklichen Sieg.

Am kommenden Samstag, 11. November, spielt der Hegauer FV um 14.30 Uhr beim Aufsteiger BSV Nordstern Radolfzell.

Das **Kreisliga-A-Team** des HFV holte im Derby gegen die SG Tengen-Watterdingen einen Punkt. Das Tor beim 1:1 erzielte Mark Walz (62.). Am kommenden Sonntag, 12. November, um 14.30 Uhr, spielt das HFV-Team um Trainer Marcello Colao beim VfB Randelegg.

Das **Kreisliga-B-Team** des HFV unterlag im letzten Vorrundenspiel gegen den VfR Stockach 2 mit 0:1. Die Rückrunde startet wieder am 31. März 2018.

## »Fische schwimmen, Vögel fliegen, Kinder turnen«

TV Engen lädt am Sonntag zum »Tag des Kinderturnens« ein

**Engen her.** Turnen ist von klein auf für die **Bewegungsentwicklung von Kindern von großer Bedeutung. Um das Kinderturnen in seiner ganzen Vielfalt und Attraktivität zu präsentieren, beteiligt sich der TV Engen als Mitglied im Kinderturnclub des Deutschen Turner-Bundes an der bundesweiten Aktion »Offensive Kinderturnen« und lädt am kommenden Sonntag, 12. November, alle Engener Kinder zwischen drei und sieben Jahren von 13 bis 18 Uhr zum »Tag des Kinderturnens« in die Sporthalle Engen (alte Stadthalle) ein. Anmeldung und Informationen unter vorstand@tv-engen.de.**

Der Startschuss für die »Offensive Kinderturnen« fiel für den Deutschen Turner-Bund (DTB) und seine Landesturnverbände während des Internationalen Deutschen Turnfests 2017 in Berlin. Im Rahmen der Offensive wird in den kommenden vier Jahren jeweils am zweiten November-Wochenende bundesweit ein »Tag des Kinderturnens« durchgeführt, mit dem Ziel, das Image und die Verbreitung der Marke Kinderturnen zu stärken, um Mitgliederbindung und -gewinnung zu fördern. Fokussiert auf die Zielgruppe von Kindern im Alter zwischen drei und sieben Jahren, sollen alle Kinder, ob mit Migrationshintergrund oder mit körperlicher/geistiger Behinderung, im Rahmen ihrer Möglichkeiten daran teilnehmen können.

»Es ist mir persönlich, aber auch allen Übungsleitern im Kinderturnbereich des TV Engen, ein Anliegen, diese Aktion zu unterstützen und allen Kindern vor Ort die Möglichkeit zu geben, an oder mit Geräten in der Halle zu turnen«, betont die **Vorsitzende Marita Kamenzin**.

Um die ganze Bewegungsbandbreite abzudecken, wird der TV Engen in der Turnhalle

verschiedene Stationen aufbauen und Übungen in den Bereichen »Rollen, gehen, rutschen«, »Sinne«, »Werfen und fangen«, »Teamarbeit«, »Rhythmus« und »Bewegungslandschaft« anbieten. Außer der abgestempelten und von der TV-Vorsitzenden unterschriebenen Laufkarte als Teilnahmebestätigung erhalten die jungen TurnerInnen zur Belohnung noch kleine Überraschungen. Mit Getränken, Brezeln und Muffins ist im Foyer für Stärkung gesorgt.

Als Basis für die Bewegungsentwicklung von Kindern werden im Bereich Kinderturnen vermehrt in den Aus- und Fortbildungsangeboten der Landesturnverbände entsprechende Module angeboten, mit denen auch ErzieherInnen und LehrerInnen angesprochen werden. Um die Zielgruppen zu erreichen, wird der Auf- und Ausbau von Netzwerken und Kooperationen von Vereinen mit Schulen, Kindertagesstätten und Behinderteneinrichtungen und Kommungen angestrebt, wobei die Vereine darin unterstützt werden sollen, um weiterhin hochwertige Angebote im Kinderturnen mit qualifizierter Betreuung zu gewährleisten.

## Umzug statt Turnen

Vorschul- und Kinderturnen fällt aus

**Engen.** Am Montag, 13. Oktober, entfällt aufgrund des Sankt-Martins-Umzuges in der Stadt und der daraus folgenden mangelnden Teilnahme

von Kindern das Vorschul- und Kinderturnen des TV Engen in der neuen Stadthalle. Der Turnverein bittet um Verständnis.

Garten  Krafft

78234 ENGEN ☎ 982 89 77

Gartenbau Gartenpflege Winterdienste

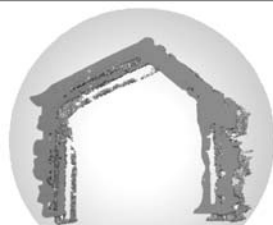
www.gartenkrafft.de

# TREFFPUNKT ALTDORF ENGEN

**Miami Beauty and more**  
Mundingstr. 1, Engen  
Tel. 07733-948241  
www.miami-beauty-sun.de

**Nägelaktion bei Christine**  
**20 % Rabatt** auf  
Naturnägelverstärkung  
Auffüllen French/Natur  
Nägelverlängerung

**Wimpernextension**  
**Aktion bei Tabea**  
ab 20.11. Neuauflage  
statt 129,- € **nur 89,- €**



**SANIERUNGS- UND  
ENERGIEKONZEPTE**

**BRIGITTE BILLER**  
Dipl. Ing. FH Architektur

- Gebäudeenergieberatung
- Planung von Umbau-  
und Sanierungsmaßnahmen

Mühlenstraße 14  
78234 Engen  
Telefon 07733 / 978759  
Telefax 07733 / 978758  
gitta.biller@t-online.de

## Moderner Musikunterricht

*Clavier · Keyboard · Gitarre · E-Gitarre · E-Bass  
Mietinstrumente für Gitarre und Keyboard!*



Musikschule  
**MUSIKBOX**  
Ab der 1. Klasse!

Mundingstr. 6 78234 Engen Info: 07771-875131  
www.musikschule-musikbox.de + info@musikschule-musikbox.de



**KAMENZIN**  
Heizungstechnik

78234 Engen · Tel. 07733 / 1718 · Fax 2795  
Schwarzwaldstraße 14a

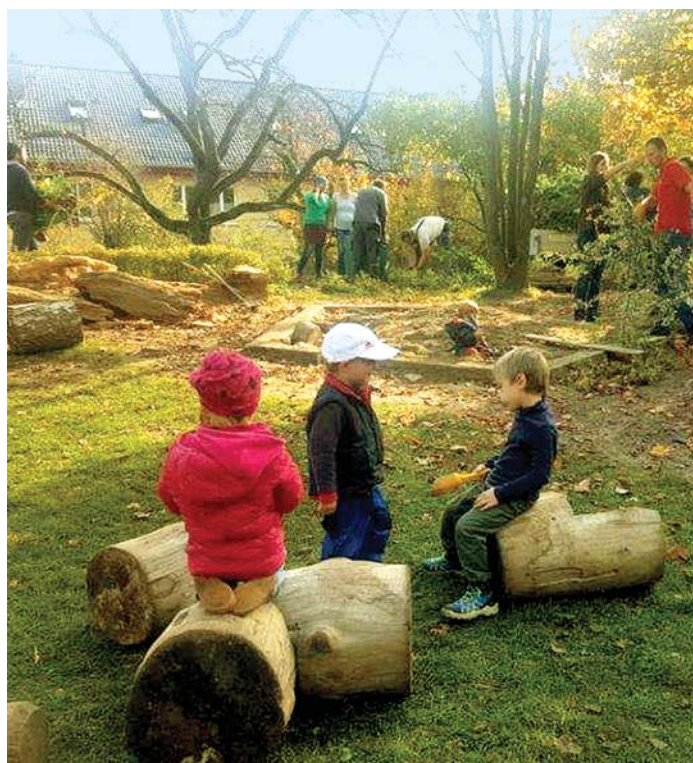
**ZENTRALHEIZUNGEN - KUNDENDIENST**

**Engen hat's ! ... alles, was man braucht !**



Mehr als 100 Kinder plus Begleitpersonen folgten am 14. Oktober dem Aufruf der Altdorfgemeinde und kamen zum Kirbsingen ins Altdorf. Ein leuchtender »Umzug« mit unzähligen Rübengeistern, ausgehöhlten Kürbissen, Lampions und Fackeln zog mit Begeisterung von einer Singstation zur nächsten. Viele Süßigkeiten wurden von den Kindern eingesammelt. Ausklang war am Lagerfeuer mit Grillwurst für die Kinder. »Wir waren freudig überrascht von der großen Resonanz, dass sogar Grillwürste nachorganisiert werden mussten - bei den Altdörflern aber kein Problem«, so die Organisatoren.

Bild: Altdorfgemeinde



Bei wunderbarem Herbstwetter verbrachten zahlreiche Eltern kürzlich mehrere arbeitsreiche Stunden im Garten des Engener Waldorfkindergartens. Jedes Elternhaus ist unterm Jahr für die Pflege eines Bereichs verantwortlich. Darüber hinaus ist es Tradition, dass die Familien zweimal pro Jahr den Garten gemeinsam pflegen. Die Kindergartenkinder und viele kleinere und größere Geschwisterkinder sind mit dabei, helfen mit, fühlen sich wohl und freuen sich über die selbst gebackenen Leckereien, die auch den Erwachsenen diesen Arbeitseinsatz versüßen.

Bild: Waldorfkindergarten

## Zimmerholz Sankt-Martins- Feier mit Umzug

**Zimmerholz.** Am Samstag, 11. November, um 17.30 Uhr, findet in der Sankt-Ulrichs-Kirche in Zimmerholz eine Sankt-Martins-Feier statt, gestaltet vom Familiengottesdienstteam. Im Anschluss an die kirchliche Feier erfolgt der traditionelle Sankt-Martins-Umzug durch das Dorf mit vielen leuchtenden, bunten Laternen.

Für den kleinen Hunger gibt es gebackene Martinsgänse und Gebäck auf dem Zimmerholzer Dorfplatz. Warme oder kalte Getränke sowie Becher sind von jedem selbst mitzubringen.

Für etwaige Schäden wird keine Haftung übernommen.

## Biesendorf Martins-Umzug

**Biesendorf.** Die Biesendorfer Kinder sind am Samstag, 11. November, um 17.30 Uhr zu einer kleinen Martinsfeier in der Kirche eingeladen, bevor es mit dem Martins-Umzug durch die Dorfstraßen geht. Traditionelle Martinslieder und -laternen gehören natürlich auch dazu. Alle Bürger sind herzlich willkommen. Im Anschluss erhalten alle Kinder die traditionelle Martinsgans von der Erzglonker-Zunft.

## Kindergarten Anselfingen Sankt-Martins- Fest

**Anselfingen.** Traditionell feiert der Kindergarten Anselfingen am Montag, 13. November, das Sankt-Martins-Fest mit Laternenumzug. Begonnen wird um 17.30 Uhr mit einer kurzen Andacht in der Anselfinger Kirche, um 18 Uhr laufen alle mit der Anselfinger Musikkapelle durch die Straßen zum Kindergarten. Dazu sind alle herzlich eingeladen. Nach dem Martinsspiel klingt das Fest vor dem Kindergarten mit Wienerle/Wecken und Glühwein gemütlich aus. Die Kinder erhalten kostenlosen Kinderpunsch. Bitte eigene Tassen mitbringen.

## Bittelbrunn Sankt-Martins- Umzug

**Bittelbrunn.** Am kommenden Samstag, 11. November, findet in Bittelbrunn ein Sankt-Martins-Umzug statt. Treffpunkt ist um 18 Uhr am Kronenbrunnen. Die Organisatoren freuen sich über alle, die mit ihren Laternen teilnehmen. Während des Umzugs wird die Legende vorgelesen, Lieder werden gesungen, und am Martinsfeuer darf sich jeder mit Kinderpunsch und Brezeln aufwärmen. Abschluss ist in diesem Jahr beim Schroffenstadien, da die Petersfelshalle umgebaut wird.

Für die Verpflegung ist, wie in den vergangenen Jahren, gesorgt. Bitte einen Trinkbecher mitbringen. Um die Kosten zu decken, wird ein Kässle aufgestellt, jede Spende ist willkommen. Für etwaige Schäden wird keine Haftung übernommen.

## Kindergarten Welschingen Sankt-Martins- Umzug

**Welschingen.** Wie in jedem Jahr feiert der Kindergarten Welschingen am Montag, 13. November, das Sankt-Martins-Fest. Treffpunkt für den Sankt-Martins-Umzug ist um 17.45 Uhr an der Ecke Wettestraße/Auf Löbern. Den bunt-leuchtenden Umzug begleitet dieses Jahr der Kinderchor der Grundschule Welschingen. Im Anschluss findet das Martinsspiel auf dem Hof der Grundschule statt.

Für das leibliche Wohl ist durch den Elternbeirat bestens gesorgt. Es wird gebeten, eigene Becher mitzubringen.

Bei schlechtem Wetter entfällt der Umzug durchs Dorf. Treffpunkt ist dann gleich der Schulhof in Welschingen.

**Redaktions- und  
Anzeigenschluss  
Montag 12 Uhr**



# Cura Caritas



Hier mach' ich  
was **aus mir!**

**Jasmin (30)**

Seit 10 Jahren bei der Sozialstation  
jetzt stellvertretende Leitung

Cura Caritas gGmbH  
St.-Georg-Platz 2 • 78244 Gottmadingen  
Tel. 07731 - 97080 • info@cura-caritas.de

[meine-karriere.cura-caritas.de](http://meine-karriere.cura-caritas.de)



Sozialstation  
Hegau-West  
Tagespflege St. Martin

# Theologisch-spiritueller Blick auf Weihnachten

Vier Abende im Advent mit Daniel Johann

**Engen.** Das Katholische Bildungswerk der Seelsorgeeinheit Oberer Hegau lädt im Advent dazu ein, mit dem Priesterkandidaten Daniel Johann, der in der Seelsorgeeinheit den praktischen Teil seiner Ausbildung im Blick auf seine Diakonenweihe nächstes Jahr absolviert, dem Geheimnis von Weihnachten neu zu begegnen, es durch die Augen von Augenzeugen neu zu betrachten. In vier Vorträgen mit anschließendem Gespräch, jeweils montags am 27. November sowie am 4., am 11. und 18. Dezember von 20 bis 21.30 Uhr im Pfarrer-Riesterer-Saal in Mühlhausen/Schloßstraße 5, wird die Vorgeschichte wichtiger Charaktere der Weihnachtsgeschichte und ihr persönliches Erleben und Verstehen der Heiligen Nacht dar-

gestellt, soweit es die Heilige Schrift, die Lehre der Kirche und die fromme Imagination erlauben, um vielleicht aus der Zusammenschau dieser Perspektiven ein tieferes theologisches wie spirituelles Verständnis dieses ganz besonderen Ereignisses zu erlangen. So können diese Abende eine Hilfe sein, das Geschehen von Weihnachten in diesem Jahr einmal mit ganz anderen Augen zu sehen und zu erleben. Die Reihe beginnt mit den Weisen aus dem Morgenland, gefolgt von den Hirten, dem Heiligen Josef und schließlich der Gottesmutter selbst. Alle Interessierten sind herzlich eingeladen. Die Abende sind, durch das Thema bedingt, inhaltlich miteinander verbunden, können aber auch einzeln besucht werden. Der Eintritt ist frei.

## DRK-Ortsverein Engen Senioren- nachmittage

**Engen/Hegau.** Alle SeniorInnen und RentnerInnen sind herzlich zu den Seniorennachmittagen des Deutschen Roten Kreuzes eingeladen: am **11. November** in der Hohenhewenhalle in Welschingen, im Bürgerhaus Bargen und im Gasthaus »Rigling« in Bittelbrunn, Bus-Shuttle um 13.30 Uhr am Bürgerhaus in Neuhausen; am **12. November** im Foyer der Grund- und Hauptschule in Mühhausen; am **18. November** im Bürgerhaus Anselfingen und im Bürgerhaus Biesendorf; am **25. November** im Gemeindesaal in Stetten, Bus-Shuttle um 13.30 Uhr am Dorfplatz in Zimmerholz. Beginn ist jeweils um 14 Uhr.

Auch alle Engener Bürger sind herzlich eingeladen.

## Senioren Welschingen Zum Senioren- nachmittag

**Welschingen.** Die Seniorengemeinschaft Welschingen trifft sich am Samstag, 11. November, um 14 Uhr in der Hohenhewenhalle zum Seniorennachmittag des Deutschen Roten Kreuzes. Gäste sind herzlich dazu eingeladen.

## Senioren Bittelbrunn Treffen am Samstag

**Bittelbrunn.** Die Senioren Bittelbrunn treffen sich im November nicht am Dienstag, sondern besuchen am Samstag, 11. November, um 14 Uhr, den Seniorennachmittag des Deutschen Roten Kreuzes im Gasthaus »Rigling« in Bittelbrunn.

## Übrigens ...

... feierten am vergangenen Samstag, 4. November, Albert und Erika Straub aus Bittelbrunn ihre Goldene Hochzeit. Sie wurde in Dingolfing in Niederbayern geboren und er in Singen.



**Den Erlös** aus dem Wallfahrtscafé am Schmerzhafte Freitag teilte das Gemeindeteam Welschingen in diesem Jahr auf. Die Hälfte ging an die Behindertengruppe »Swimmy«, mit der anderen Hälfte wurde für den Tafelladen Engen eingekauft. Des- sen Leiterin Beate Jörg (Mitte) bedankte sich herzlich bei Manuela Dreher (rechts) und Andrea Kohler (links).

Bild: Gemeindeteam Welschingen

# Prostatakrebs - Früh- erkennung und Therapie

VdK Oberer Hegau  
lädt am 16. Oktober zu Vortrag ein

**Hegau.** Am Donnerstag, 16. November, lädt der VdK-Ortsverband Oberer Hegau von 17 bis 19 Uhr zu einem Vortrag von Dr. med. Markus Schönberger, Oberarzt der Klinik für Urologie und Kinderurologie am Hegau-Bodensee-Klinikum Singen, ins Gasthaus »Bären« in Welschingen ein. Das Thema lautet: »Prostatakrebs - Früherkennung und Therapie: Was? Wann? Für wen?«. Mitglieder, Gäste und Interessierte sind wie immer herzlich willkommen.

Prostatakrebs (Prostatakarzinom) stellt in Deutschland mit über 50.000 Neuerkrankungen pro Jahr die häufigste Krebserkrankung des Mannes dar. Circa 12.000 Männer sterben in Deutschland jährlich an den Folgen eines Prostatakarzinoms. Damit stellt das Prostatakarzinom die dritthäufigste Todesursache durch Krebserkrankungen dar. Betroffen hiervon sind hauptsächlich Männer jenseits des 60. Lebensjahres.

Ab dem 45. Lebensjahr haben gesetzlich krankenversicherte Männer jährlich Anspruch auf eine Krebsfrüherkennungsuntersuchung. Diese beinhaltet auch eine Tastuntersuchung der Prostata, nicht aber die Bestimmung des PSA-Wertes (Tumormarker für das Prostatakarzinom). Dieses Angebot wird nur von circa 18 Prozent der anspruchsberechtigten Männer wahrgenommen. Darüber hinaus herrscht häufig große Verunsicherung, da in den Medien teils sehr gegensätzlich über Sinn und Unsinn der Früherkennung berichtet wird.

In seinem Vortrag wird Dr. Schönberger ausführlich das Für und Wider beim Thema Früherkennung beleuchten sowie auf aktuelle Therapiemöglichkeiten des Prostatakarzinoms eingehen.

Bei Fragen bitte den Vorsitzenden M. Flegler unter Tel. 07733/1048 ansprechen (siehe auch: [www.vdk.de/ov-oberer-hegau](http://www.vdk.de/ov-oberer-hegau)).



**Das Kreuz** in der Sichtweise, dass der senkrechte Balken die Verbindung von Erde und Himmel und der waagrechte Balken die Verbundenheit der Menschen miteinander, wie ausgestreckte Hände, darstellt, zeigte sich bei der jüngsten Kinderkirche im Veranstaltungsraum des Pfarrhauses Engen. Die Symbole Herz, Sonne und Hände, auf dem Kreuz angebracht, zeigten den Kindern die Verbundenheit und Liebe Gottes zu den Menschen und auch untereinander. Das Gebot der Nächstenliebe stand hierbei im Vordergrund. Ein selbstgebasteltes, goldfarbenes Kreuz mit einem Herz gab es zum Mitnehmen nach Hause. Die nächste Kinderkirche findet am 26. November um 10:30 Uhr im Rahmen des Sonntagsgottesdienstes in der Kirche Mariä Himmelfahrt in Engen statt. Nach der Worteröffnung begleitet das Kinderkirchen-Team alle Interessierten zwischen drei und neun Jahren in den Veranstaltungsraum des Pfarrhauses und feiert dort einen kindgerechten Gottesdienst.

Bild: Kinderkirchen-Team

## Elisabethenverein Engen Mittwochtreff Mitglieder- versammlung

**Engen.** Der Elisabethenverein der Pfarrei Mariä Himmelfahrt mit den Pfarreien Biesendorf, Stetten und den Filialgemeinden lädt seine Mitglieder zur **außerordentlichen** Mitgliederversammlung am Donnerstag, 16. November, um 19.30 Uhr in den Franziskussaal (ehemaliges Pfarrbüro) im Pfarrhaus Engen ein. Thema: »Wie geht es weiter? Die Sozialstation hat ihre Gesellschaftsform geändert«.

Die Vorstandschaft freut sich auf zahlreiches Erscheinen.

## Krippenspiel in Bittelbrunn Wer macht mit?

**Bittelbrunn.** Alle Kinder in Bittelbrunn, die Lust haben, beim Krippenspiel mitzumachen, melden sich bitte bis 11. November bei Annette Maier (Tel. 07733/978282) oder Claudia Bier (Tel. 07733/993699).

Die Proben finden immer freitags um 15 Uhr statt, zum ersten Mal am 17. November.

## Mittwochtreff Frauen der Reformation

**Engen** her. Der evangelische Frauenkreis »Mittwochtreff« kommt morgen, Donnerstag, 9. November, um 15 Uhr im evangelischen Gemeindehaus zusammen. Ulrike Heydenreich und Bettina Schmidt-Sobisch sprechen über das Thema »Die Frauen der Reformation«.

## Ev. Kirchengemeinde Konfirmanden- vorstellung

**Engen.** Die Evangelische Kirchengemeinde Engen lädt herzlich zum Gottesdienst am Sonntag, 12. November, um 10 Uhr ein, in dem sich die neuen Konfirmanden der Gemeinde vorstellen.

## Senioren Anselingen Beisammensein

**Anselingen.** Die Senioren Anselingen treffen sich am Montag, 13. November, um 14.30 Uhr im »Floriansstüble« im Bürgerhaus in Anselingen zu einem gemütlichen Nachmittag.

# Adventskonzert

Vorverkauf beginnt am 11. November

**Engen.** Am Samstag, 11. November, beginnt der Vorverkauf für das diesjährige Adventskonzert mit offenem Singen, das am Sonntag, 3. Dezember, um 16 Uhr in der Stadtkirche Engen aufgeführt wird. Im Mittelpunkt des Konzerts stehen ein »Magnificat« des vor 450 Jahren in Cremona geborenen Claudio Monteverdi sowie das »Deutsche Magnificat« von Heinrich Schütz (1585-1672). Weitere Werke sind Psalm 103 »Lobe den Herrn, meine Seele« für zwei Chöre und Solisten in der Vertonung von Heinrich Schütz sowie die Adventsmusik »Ach lieber Herre Gott, wecke mich auf« für Sopran Solo, drei Posaunen und basso continuo von Johann Rosenmüller (1619-1684). Auch die Lieder zum Mitsingen werden den adventlichen Lobpreis Gottes zum Thema haben. Gestaltet wird das Konzert von der Kantorei an der evangelischen Auferstehungskirche Engen sowie vom Ensemble »Il Pincimonio Vocale« aus Südtirol. Die Gesamtleitung des Konzertes hat Kantorin Sabine Kotzerke. Karten sind im Vorverkauf zum Preis von 15 und 11 Euro in der Buchhandlung am Markt in Engen (Tel. 07733/5789) erhältlich. An der Abendkasse betragen die Preise 17 beziehungsweise 13 Euro. Der Eintritt für Kinder und Jugendliche beträgt generell 7 Euro.

## Jahrgang 1934/35 Klassenhock

**Engen.** Der Jahrgang 1934/35 (Muffler/Rigling) trifft sich morgen, Donnerstag, 9. November, um 15 Uhr in der Raststätte »West«.

## Jahrgang 1929/30 Treffen

**Engen.** Der Jahrgang 1929/30 kommt am Freitag, 10. November, um 15 Uhr im »Café Herr« in der Breitestraße zusammen.

## Alpenländische Hubertus-Messe

Stadtkirche Engen  
Sonntag, 12. November 2017

Meßfeier 10.30 Uhr mit Herrn Pfarrer Neckermann

Mitwirkende:

**Oberallgäu** - Jodlerchor/Jodlergruppe Ostrachtal  
- Stub'nmusi/Bad Oberdorfer Zithertrio  
**Hegau-Bodensee** - Jagdhornbläser



## Unsere Jubilare

- Herr Achille Primerano, Engen, 70. Geburtstag am 9. November
- Herr Karl Sigwart, Engen, 75. Geburtstag am 10. November
- Herr Dieter Lotter, Biesendorf, 80. Geburtstag am 11. November
- Herr Donato D'Agosto, Engen, 75. Geburtstag am 14. November

## Beratungen + Bereitschaftsdienste

**Apotheken-Wochenenddienst:**  
**Samstag, 11. November:** City-Apotheke, Breite Straße 8, Engen, Telefon 07733/97033

**Sonntag, 12. November:** Christophorus-Apotheke, Bahnhofstraße 3, Engen, Telefon 07733/8886

**Ärztlicher Bereitschaftsdienst:**  
Ärztlicher Notfalldienst rund um die Uhr, Telefon 116 117

**Zahnärztlicher Bereitschaftsdienst:**  
Telefon 01803/222555-25

**Tierärztlicher Bereitschaftsdienst:**  
Den tierärztlichen Notdienst erfahren Sie bei Ihrem Haustierarzt.

**Tier-Ambulanz-Notruf:** 0160/5187715, Tierrettung LV Südbaden, Lochgasse 3, 78315 Radolfzell, Tel. 07732/941164

**Pflegestützpunkt-Altenhilfeberatung** des Landkreises Konstanz, Amt für Gesundheit und Versorgung in 78315 Radolfzell, Sprechtag an jedem zweiten Mittwoch im Monat um 14 Uhr im Rathaus, Blaues Haus, Hauptstr. 13, 1. OG. Terminvereinbarung erbeten unter Tel. 07531/800-2626, Ansprechpartnerin: Pia Faller

**Sozialstation Oberer Hegau St. Wolfgang e.V.,** Schillerstr. 10 a, Engen, Nachbarschaftshilfe + Dorfhelferinnen-Station, Tel. 07733/8300

**AKA-Team,** Schützenstr. 6, Engen, Pflegeberatung und Hilfen im Haushalt, Tel. 07733/6893

**Ambulante Pflege »Katharina«,** Schillerstraße 6, 78234 Engen, Tel. 07733/5035879

**Mobiler Pflegedienst & Tagespflege Krüger,** rund um die Uhr erreichbar, Hohenkräher Brühl 11, 78259 Mühlhausen, Tel. 07733/503420

**Sozialpsychiatrischer Dienst der Arbeiterwohlfahrt,** Sprechstunde für psychisch kranke Menschen und Angehörige nach Vereinbarung, Tel. 07731/958040

**Diakonisches Werk** des Evang. Kirchenbezirks Konstanz, Außenstelle Engen, Bei der Säge 8a, 78234 Engen Schwangeren- und Schwangerschaftskonflikt-Beratung, Migrationsberatung. Telefonische Terminvereinbarungen: Montag bis Donnerstag von 9-12 Uhr unter 07731/86080 (Singen) Freitags von 8-11.30 Uhr unter 07733/6340 (Engen)

**Psychologische Beratungsstelle** des Landkreises Konstanz für Kinder, Jugendliche und Eltern, Sprechzeiten: Montag bis Donnerstag von 8 bis 12 Uhr, 14 bis 16 Uhr und Freitag von 8 bis 12 Uhr, Singen, Wehrdr. 7, Tel. 07531/800-3311

**Psychologische Beratungs- und Behandlungsstelle** und Fachstelle für Suchtprävention und Gesundheitsförderung, Hegaustr. 27a, Singen, tel. Anmeldung Dienstag und Donnerstag, 07731/61787

**pro Familia,** Gesellschaft für Familienplanung, Sexualpädagogik & Sexualberatung, Singen, Mo,Mi,Fr 10-12 Uhr, Mo+Do 16-17 Uhr, Di 12-13 Uhr, Tel. 07731/61120

**alcofon** bei Alkoholproblemen Mo-Fr 18-20 Uhr, 0180/10645645 (2,5 Cent/Min.)

**Caritasverband Singen-Hegau e.V.,** Schillerstr. 10 a, 78234 Engen, Tel. 07733/505241, Fax 07733/505235, Betreuungsverein als Ansprechpartner für gesetzliche Betreuungen, Vorsorgevollmachten und Betreuungsverfügungen und Caritassozialdienst, Beratung in sozialen Lebenslagen, offene Sprechstunde dienstags und mittwochs von 9-12 Uhr, sonst nach Vereinbarung, www.caritas-singen.de

**Telefonseelsorge,** Notrufnummer (kostenlos) 0800/1110111 und/oder 0800/1110222

**Betreuungsverein Bodensee/Hegau e.V.,** Gewinnung, Beratung, Begleitung ehrenamtlicher gesetzlicher Betreuer, Info über Vorsorgevollmacht und Betreuungsverfügung, Büro Singen, Thurgauer Str. 23 a, Tel. 07731 31893, Fax: 07731 948583, E-Mail: singen@bbh-ev.de

**Alzheimer-Beratung:** Elfriede Maria Lenzen, Im Scheurenbohl 43, Engen, Tel. 07733/2309

**Dementen-Betreuung,** Sozialstation, Tel. 07733-8300

**Hospizverein Singen u. Hegau e.V.,** Betreuung schwerstkranker und sterbender Menschen, Hospizdienst Tel. 07731/31138. Gesprächsangebot zu Hospiz- und Palliative Care-Fragen jeden Dienstag 12.30 bis 14.00 Uhr und nach telefonischer Vereinbarung.

An jedem ersten Montag Gesprächskreis für Trauernde, 18 bis 20 Uhr, Gambrinus 1, erstes OG, Singen.

**Aids-Hilfe:** Beratungen Mittwoch von 20 bis 22 Uhr, Konstanz, Tel. 07531/ 56062

**Frauenhaus Singen,** rund um die Uhr Tel. 07731/31244

**Verbraucherzentrale Baden-Württ.** Paulinenstr. 47, 70178 Stuttgart, Tel. 0711/669187, Fax: 669150

**Bereitschaftsdienst der Stadtwerke** Engen: In dringenden Notfällen **Rufnummer 9480-40.**

## Statt Karten

*Der Tod ist das Tor zum Licht am Ende eines mühsam gewordenen Weges.*

*Franz von Assisi*



## Heinz Lenzen

Enrico Giovanni  
\* 28.8.1934 † 29.10.2017

In stiller Trauer  
Maria-Elfriede Lenzen  
und alle Anverwandten

Es ist schön, DANKE zu sagen.

Es freut den, dem es gilt und den, der es sagt.

Danke - der Praxis Dr. Strobel/Dr. Burchardt

Danke - dem Seniorenhaus Katharina

Danke - dem Beerdigungsinstitut Seidler

Danke - all denen, die meinem Mann und mir in einer schwierigen Zeit zur Seite gestanden sind.

Die Trauerfeier findet am Do., 9.11., 14.00 Uhr auf dem Friedhof Engen am anonymen Grabfeld statt (von Kranz- und Blumenspenden bitte absehen). Seelenamt ist am Fr., 10.11., 18.30 Uhr, in der Stadtkirche Engen.

## Kirchliche Nachrichten

### Katholische Kirche

**Samstag, 11. November:**

**Engen:** 17.30 Uhr italienischer Rosenkranz in der Hauskapelle Sonnenuhr

**Anselmingen:** 18.30 Uhr Hl. Messe

**Ehingen:** 18.30 Uhr Hl. Messe

**Zimmerholz:** 17.30 Uhr Martinsfeier

**Sonntag, 12. November:**

**Engen:** 10.30 Uhr Hl. Messe für die Seelsorgeeinheit

**Aach:** 9 Uhr Hl. Messe

**Bargen:** 9 Uhr Hl. Messe

**Bittelbrunn:** 10.30 Uhr Hl. Messe

**Mühlhausen:** 10.30 Uhr Hl. Messe

**Welschingen:** 18.30 Uhr Hl. Messe

**Zimmerholz:** 10.30 Uhr Hl. Messe

von 9 bis 11.30 Uhr ins katholische Gemeindezentrum, Hexenweg 2 in Engen, eingeladen. Angesprochen sind alle Kinder, die einen tollen Vormittag verbringen wollen mit Kinderbrunch, Liedern, einer spannenden Bibelgeschichte, gemeinsamem Basteln und Spielen. Anmeldung erbeten im Pfarrbüro Engen, Tel. 07733/94080.

### Ökumenische Emmauskapelle (Autobahnkapelle)

**Sonntag:** 11 Uhr Eucharistiefeier mit dem katholischen Pfarrer Gerhard Reichert, musikalisch umrahmt von Franz Meister

### Evangelische Kirche

**Gottesdienst:**

**Sonntag:** 10 Uhr Gottesdienst mit Vorstellung der Konfirmanden (Pfarrer Wurster)

**Gemeindetermine/Kreise**

Außer den Hauskreisen finden die Kreise im evangelischen Gemeindehaus neben der Kirche statt. Wo sich die Hauskreise treffen, kann beim Evangelischen Pfarramt, Tel. 07733/8924, erfragt werden.

**Donnerstag:** 15 Uhr Mittwochtreff

**Freitag:** 19.15 Uhr Jugendgruppe

**Samstag:** 10 Uhr Konfi-Samstag

**Montag:** 18.45 Uhr Jugendkantorei, 20 Uhr Kantorei

**Dienstag:** ab 14 Uhr Kinderkantorei Jubilare

### Neuapostolische Kirche

**Donnerstag:** 20 Uhr Gottesdienst

**Sonntag:** 10 Uhr Bezirks-Jugendgottesdienst

### Christliche Gemeinde

**Sonntags:** 10 Uhr Gottesdienst, Kindergottesdienst, Am Bahndamm 3, (www.cg-engen.de)

### Kirchliche Nachrichten

**Sankt Martinsfeiern in der Seelsorgeeinheit:** Die Kinder und die Teams der jeweiligen Kindertagesstätten laden alle Interessierten zu den Sankt Martinsfeiern ein. **Freitag, 10. November:** In Aach 17.30 Uhr Martinsfeier in der Stadtkirche Sankt Nikolaus, anschließend Laternenumzug in der Altstadt. In **Ehingen** 17.30 Uhr Martinsfeier, gestaltet vom Kindergarten, in der Pfarrkirche. **Montag, 13. November:** In Engen 17.30 Uhr Martinsfeier, gestaltet von den Kindergärten Sankt Martin und Sankt Wolfgang sowie der Stadtmusik mit anschließendem Martinsumzug durch die Altstadt. Die Bewirtung hinter der Kirche nach dem Umzug erfolgt durch die SMV des Gymnasiums. In **Mühlhausen** 17.30 Uhr, Treffpunkt am Kindergarten - Martinsumzug zur Schule mit anschließender Martinsfeier. **Bkids - Kinderbrunch:** Alle Kinder ab fünf Jahren sind herzlich zum nächsten BKids-Treffen mit Kinder-Bibel-Brunch am Samstag, 11. No-

## Blickpunkt Geschäftsleben



»Unser Kreisel an der Autobahn soll noch schöner werden« - und so machten sich die Azubis Adrian und Katharina mit ihrem Ausbilder Jörg Lehmann von der Firma Schwehr, Garten- und Landschaftsbau in Engen, kürzlich ans Pflanzen von Blumenzwiebeln. Im nächsten Frühjahr kann der Erfolg ihrer Arbeit bewundert werden: Es werden zusätzlich 100 Steppenkerzen, 250 Zierlauch und 500 Frühjahrsanemonen erblühen und alle Besucher von Engen begrüßen. Bild: Schwehr

Familienbetrieb seit 50 Jahren

Heizung  
Bäder  
Notdienst

# KERSCHBAUMER

Ist Ihre Heizung fit für den Winter?  
Wir helfen gerne!

Engen 07733-505870  
www.kerschbaumer.de

### Auch gewerblich nutzbare Wohnung in Bietingen, 85 m<sup>2</sup>

behindertengerecht, Internet, Telefon, derzeit offene 2-Zimmer, auch Aufteilung in 3 Zimmer mögl., 20 m<sup>2</sup> überdachte Terrasse und ca. 600 m<sup>2</sup> Garten mit Rundweg, 2 Stellplätzen und auf Wunsch mit Garage, ab 1. Jan. 2018.

Zuschriften unter Chiffre 213 an Info Kommunal-Verlag

HALLE 20  
STAND A26C

# AGRI TECHNICA

THE WORLD'S NO. 1

**JETZT EINSTEIGEN**

Wir fahren mit dem Bus am Samstag, 18. November zur Agritechnica 2017 und es gibt noch wenige freie Plätze! Rufen Sie uns jetzt für eine Reservierung an.

78234 Engen-Neuhausen  
Tel: 07733/72 35 · Fax: 72 90  
www.valtra-traktor.de

AGCO

Verlag + Drucksachenservice

Jahnstraße 40 • 78234 Engen  
Tel. 07733/97230 • Fax 97231  
info-kommunal@t-online.de

Fleisch & Feines aus dem Hegau

Metzgerei **Eckes**  
Engens leckere Adresse

Verwöhnen Sie unsere Kunden mit Feinem:  
... wir hätten Sie gerne in unserem Verkaufsteam als

**Freundliche/r  
Fleischereifachverkäufer/in**  
(Teilzeit oder Minijob)

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung, gerne auch per mail.

www.metzgerei-eckes.de · bernd.eckes@online.de  
Scheffelstraße 2 · 78234 Engen · Tel. 07733/5272 · Fax 07733/6072

**Dachdeckermeister**  
sucht  
Nebenbeschäftigung.

Dachreparaturen aller Art:  
Flachdachabdichtung,  
Asbestsanierung,  
Dachentmoosung,  
Dachüberprüfung usw.

Tel. 0176 / 72 60 20 30

## gesucht + gefunden

<p><b>Vermietungen</b></p> <p><b>Ausstellungs-, Verkauf- oder Lagerraum</b>, ca. 100 m<sup>2</sup>, in Engen/Altdorf ab Januar 2018 zu vermieten Tel. 0 77 33 / 54 22</p>	<p><b>Zu verschenken</b></p> <p><b>Ledergarnitur</b> 6 Einzelteile über Eck, 1 Sessel, dunkellila; 2 x 4 Stühle, jeweils mit Tisch, davon eine Garnitur Nussbaum; 1 Plastikchristbaum, ca. 1,20 m hoch Tel. 0 77 33 / 9 29 13 83</p>
<p><b>Zu verkaufen</b></p> <p><b>2 neue Termopur Matratzen</b> orig. vp. Visco Kaltschaum, Nasa Prod., NP je 1.095,- €, umständeh. je 359,- € zu verk. Tel. 0174 / 1 80 32 50</p>	<p><b>Moderne Wohnwand</b> gut erhalten, H 1,83 m / L 1,935 m / T 0,44 m, gut erhalten, div. Kleinmöbel, an Selbstabholer Tel. 0 77 33 / 84 65</p>
<p><b>Anzeigenannahme:</b> Tel. 0 77 33 / 9 72 30 Fax 0 77 33 / 9 72 31 info-kommunal@t-online.de</p>	<p><b>Esstisch</b> L 1,80 m / B 0,89 m / H 0,75 m, sehr solide mit verchromten Beinen Tel. 0 77 33 / 9 82 71 27</p>

**Kranführer/Bauhelfer**  
ab sofort gesucht

Peter **WESLE**  
BAUUNTERNEHMEN

Büro: Im Brühl 5  
Lager: Im Breitenplatz 6  
78250 Tengen-Watterdingen  
Tel. 0 77 36 / 395 • Fax 0 77 36 / 87 95  
info@wesle-bau.de • www.wesle-bau.de

Tanzmusik vom feinsten

## Enrico & Rosetta

FREITAG  
10.11.2017  
19 - 22 Uhr

Eiscafé Alfonso  
Bahnhofstr. 4  
78234 Engen

mit Häppchen



Eis Alfonso

## KREATIV Garage

handgearbeitete  
Deko-Geschenk-Ideen

### ERÖFFNUNG

zum Lichterabend am 16. November 2017 um 16 Uhr  
Mit Glühwein, Sekt usw. Lassen Sie sich überraschen !  
Am Maxenbuck 8, Engen, Tel. 0176 / 83 55 31 83



### Landhausdiele Eiche Grano

1830 x 189 x 14 mm  
naturegeölt oder mattlackiert  
39,90 €/m<sup>2</sup>

Aug. Nothhelfer e.K.  
Holzfachhandel /  
mod. Baustoffe  
D - 78333 Stockach  
Industriegebiet Hardt  
Tel.: 07771 / 9335-30  
www.nothhelfer.de




## Lernstudio ENGEN

Für Ihren persönlichen Lernerfolg  
von Lernt raining bis  
Präsentationsvorbereitung

Alle Fächer - alle Klassen

Neue Telefonnummer Tel. 0 77 33 / 3 60 34 61  
oder 0176 / 72 10 72 72

## Vrrääähm!



Aktionspreis  
**199€\***

\*UVP des Herstellers.  
Aktionspreis, solange  
Vorrat reicht.

Die STIHL Benzin-Motorsäge MS 170:

- leicht und handlich
- leistungsstarker und kraftstoffsparender 2-MIX-Motor
- ideal zum Brennholzsägen und zum Bauen mit Holz

Wir beraten Sie gerne:



**brachat & schönle KG**  
» land- und gartentechnik «  
Gewerbestraße 20 - Gottmadingen  
Tel. 07731 - 92 66 90  
Mail info@brachat-schoenle.de

## Redaktions- und Anzeigenschluss Montag 12 Uhr

## QUICK SCHUH

So macht Einkaufen Spaß!

statt UVP\*  
**59,95€**

TOP  
nur -preis!  
**39,95€**

Sie sparen  
**30%**

Erhältlich in Gr. 40-46  
Beige & Schwarz



Sportlicher Herren Schnürstiefel

Die Werbung gilt für folgende Verkaufsstelle:

ENGEN, Bahnhofstraße 4  
SINGEN, Scheffelstraße 26 + 33  
GOTTMADINGEN, Erwin-Dietrich-Str. 6

www.quick-schuh.com



## Wir suchen dringend im Hegau 1-2-Familienhaus

für eine kl. Familie mit Kind  
bis ca. 650.000,- €,  
Finanz. gesichert.  
Bitte rufen Sie uns an.  
Heim + Haus Immobilien GmbH  
0 77 31 - 9 82 60

## Verstopftes Rohr?

☎ 07774/909011  
Abwassertechnik WILMS



www.abwassertechnik-wilms.de

Firmensitz Volkertshausen



## HARTLICH

Meisterbetrieb in Putz & Farbe

Schwarzwaldstraße 1  
D-78234 Engen

Tel.: +49 (0) 7733 - 928 98 85  
Fax: +49 (0) 7733 - 983 99 67  
E-Mail: info@hartlich.eu

www.hartlich.eu

## Unser Winterdienst ist für Sie da!



## 24h-Service